

PHILIPS

GC7600
series / 系列



User manual

Petunjuk Penggunaan

사용 설명서

Manual pengguna

Manual do usuário

คู่มือผู้ใช้

Hướng dẫn sử dụng

使用手冊

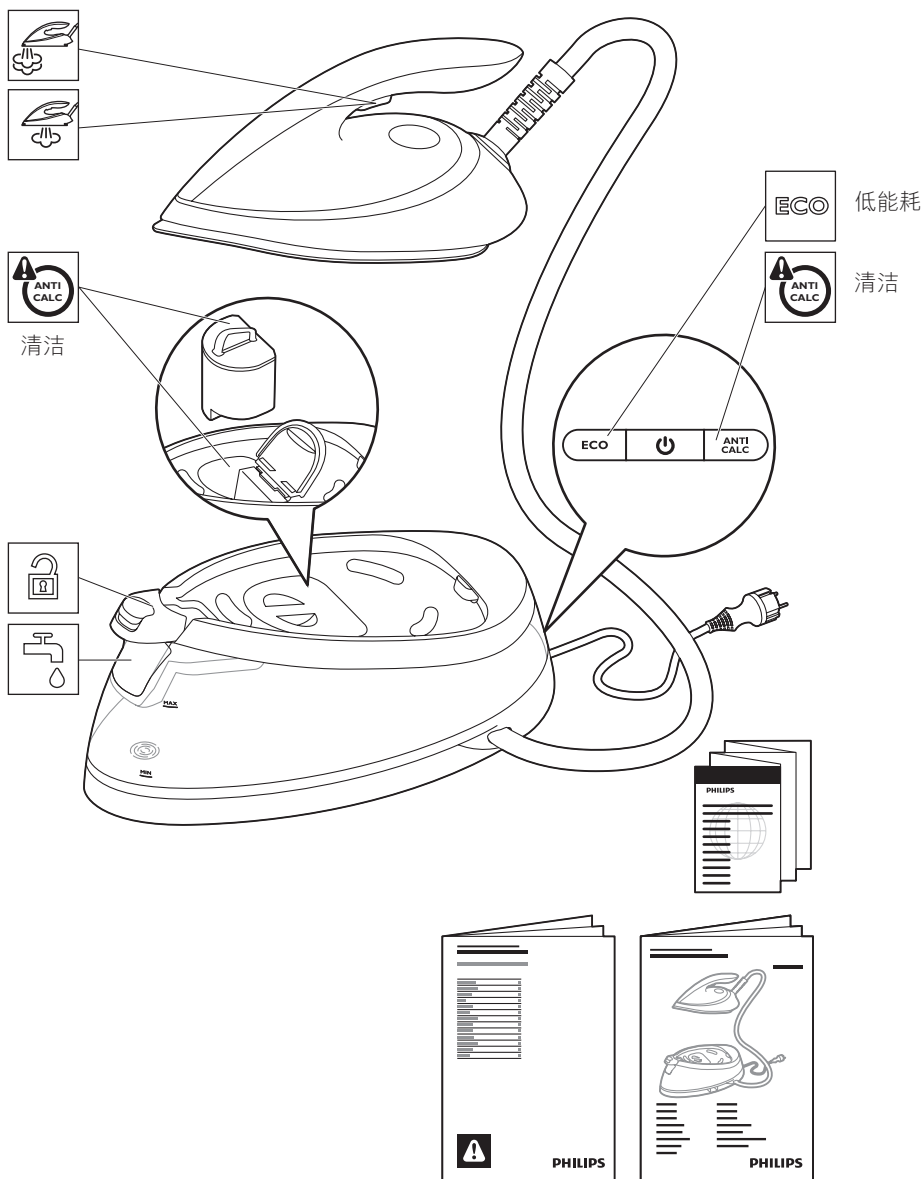
用户手册

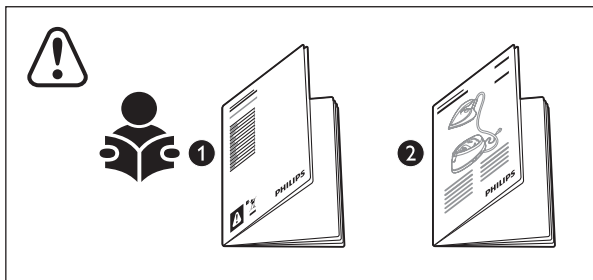
دفترچه راهنمای کاربر

دليل المستخدم

	3
	4
	5
	7
	10
	10
	13
	14
	15

	16
	17
	19
	23
	23
	24







EN Note:

- The appliance does not produce steam if the ANTI-CALC cartridge is not in place.
- Some water droplets may fall out of the ANTI-CALC cartridge when you place it into the compartment. This is normal and the water is harmless.
- Step 1 is for specific types only.

ID Catatan:

- Alat tidak menghasilkan uap jika kartrid ANTI-CALC tidak berada ditempatnya.
- Beberapa tetes air bisa jatuh dari kartrid ANTI-CALC saat Anda meletakkannya di dalam wadah. Hal ini normal dan air tersebut tidak berbahaya.
- Langkah 1 hanya untuk tipe tertentu.

KO 참고:

- 석회질 방지 카트리지가 제대로 장착되어 있지 않으면 제품에서 스팀이 나오지 않습니다.
- 석회질 방지 카트리지를 제품에 장착하면 카트리지에서 물방울이 떨어질 수 있습니다. 이는 일반적인 현상이며 이 물은 인체에 무해합니다.
- 1 단계는 특정 모델에만 해당됩니다.

MS Nota:

- Perkakas tidak mengeluarkan stim jika kartrij ANTI-CALC tiada di tempatnya.
- Sedikit titisan air mungkin akan keluar dari kartrij ANTI-CALC apabila anda meletakkannya di dalam petaknya. Ini adalah normal dan air ini tidak berbahaya.
- Langkah 1 adalah untuk jenis tertentu sahaja.

PT Nota:

- O aparelho não produz vapor se a recarga ANTI-CALC não estiver na posição correcta.
- A recarga ANTI-CALC pode libertar algumas gotas de água quando é colocada no compartimento. Isto é normal e a água é inofensiva.
- O passo 1 é apenas para modelos específicos.

TH หมายเหตุ:

- เครื่องจะไม่ผลิตไอน้ำหากติดตั้งจัดตะกรัน (ANTI-CALC) ไม่เข้าที่
- อาจมีน้ำหยดออกจากตะกรันจัดตะกรัน (ANTI-CALC) เมื่อคุณใส่ตะกรันเข้าในตัวเครื่อง ซึ่งเป็นสภาพปกติและน้ำนั้นไม่เป็นอันตราย
- ขั้นตอนที่ 1 มีไว้สำหรับบางรุ่นที่เจาะจงเท่านั้น

VI Lưu ý:

- Thiết bị sẽ không phun hơi nước nếu mô-đun ANTI-CALC không ở đúng vị trí.
- Một vài giọt nước có thể bị rơi ra ngoài mô-đun ANTI-CALC khi bạn đặt nó vào ngăn. Đây là hiện tượng bình thường và nước rơi ra không có hại.
- Bước 1 dành cho một số kiểu nhất định.

ZH-T 注意:

- 如果抗鈣化匣尚未安裝至定位，本產品不會產生蒸氣。
- 將抗鈣化匣放入槽中時，抗鈣化匣可能會有水滴流出，這是正常現象，且水滴無害。
- 步驟 1 僅適用於特定機型。

ZH-S 注意:

- 如果防水垢滤芯没装好，则产品不会产生蒸汽。
- 将防水垢滤芯放入仓中时，可能会掉出一些水滴。这是正常现象，水滴是无害的。
- 第 1 步仅适用于特定型号。

AR

ملاحظة:

FA

توجه:

دستگاه در صورتی که کارتریج ANTI-CALC در محل خود نباشد بخار تولید نخواهد کرد.

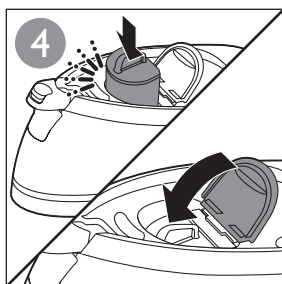
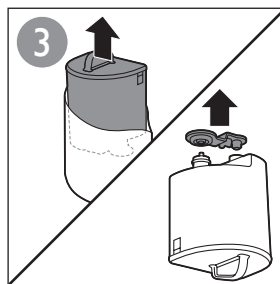
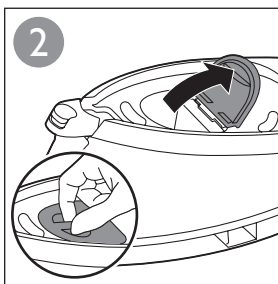
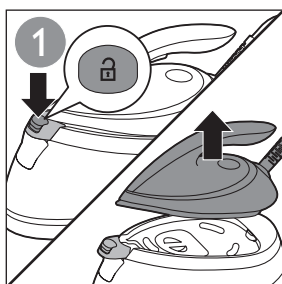
ممکن است قطرات آب هنگامی که کارتریج ANTI-CALC را در محل مربوطه قرار می دهید چکه کند. این مسئله عادی است و آب مضر نمی باشد.

مرحله ۱ فقط برای مدل های خاص است.

لا یصدر الجهاز البخار في حالة عدم تركيب خرطوشة مقاومة الترسبات في مكانها.

قد تتسرب بعض قطرات المياه من خرطوشة مقاومة الترسبات عند وضعها داخل الحجرة. هذا أمر طبيعي ولا ضرر من المياه.

الخطوة ١ تصلح مع طرز معينة فقط.





EN Make sure you only use one of the 3 types of water mentioned below to fill the water tank:

- 1 Tap water
- 2 Demineralised water
- 3 Descaled water from the IronCare

Caution: Do not use perfumed water; water from a tumble dryer; rainwater; vinegar; mineral water; water from a

drinking water filter; starch, descaling agents, ironing aids, salt or chemicals in the water tank. These types of water have been tested. They are not suitable and may even cause damage to the appliance. If you use any of these types of water, your guarantee becomes invalid.

ID Pastikan Anda hanya menggunakan salah satu dari 3 jenis air yang disebut di bawah ini untuk mengisi tangki air:

- 1 Air keran
- 2 Air suling
- 3 Air bebas kerak dari IronCare

Perhatian: Jangan gunakan air berparfum, air dari pengering pakaian, air hujan,

cuka, air mineral, air dari filter air minum, kanji, zat pembersih kerak, cairan bantu setrika, garam, atau bahan kimia di dalam tangki air. Jenis air tersebut telah diuji. Semuanya tidak cocok dan bahkan dapat menyebabkan kerusakan alat. Jika Anda menggunakan jenis air tersebut, garansi tidak berlaku.

KO 물탱크를 채울 때는 다음 세 종류의 물만 사용하십시오.

- 1 수도물
- 2 정수된 물
- 3 IronCare로 석회질이 제거된 물

주의: 물탱크에 향수, 회전식 건조기의 물, 빗물, 식초, 미네랄 워터, 정수 필터의 물, 풀, 석회질

제거제, 다림질 보조제, 소금 또는 화학 약품을 사용하지 마십시오. 테스트 결과, 이러한 물은 사용에 적합하지 않으며 제품에 손상을 줄 수 있음이 밝혀졌습니다. 이러한 물을 사용했을 경우에는 품질 보증이 무효화됩니다.

MS Pastikan anda hanya menggunakan satu daripada 3 jenis air yang dinyatakan di bawah untuk mengisi tangki air:

- 1 Air paip
- 2 Air yang dinyahgalian
- 3 Air yang dinyahkerak dari IronCare

Awas: Jangan gunakan air berwangian, air dari mesin pengering pakaian, air

hujan, cuka, air mineral, air dari penapis air minuman, kanji, agen penanggal kerak, bahan bantu menyeterika, garam atau bahan kimia di dalam tangki air. Air jenis ini telah diuji. Ia tidak sesuai dan mungkin akan menyebabkan kerosakan pada perkakas. Jika anda menggunakan mana-mana air jenis ini, jaminan anda menjadi tidak sah.

PT Assegure-se de que utiliza apenas um dos 3 tipos de água mencionados abaixo para encher o depósito da água:

- 1 Água canalizada
- 2 Água desmineralizada
- 3 Água descalcificada do IronCare

Atenção: Não coloque água perfumada, água de uma máquina de secar; água da

chuva, vinagre, água mineral, água de um filtro de água para beber, goma, agentes anticálcio, produtos para ajudar a engomar; sal nem químicos no depósito da água. Estes tipos de água foram testados e não são adequados, podendo causar danos no aparelho. Se utilizar qualquer um destes tipos de água, a sua garantia perde a validade.

- TH** โปรดตรวจสอบว่าคุณได้เพิ่มน้ำ 3 ประเภทที่กล่าวถึงทางด้านล่างเท่า
นั้น ในการเติมลงในแทงก์น้ำ:
- 1 น้ำประปา
 - 2 น้ำปราศจากเกลือแร่
 - 3 น้ำที่จัดเตรียมแล้วจาก IronCare

ข้อควรระวัง: อย่าใช้น้ำผสมน้ำหอม น้ำจากเครื่องอบผ้า น้ำฝน
น้ำส้มสายชู น้ำแร่ น้ำจากไส้กรองน้ำดื่มแข็ง น้ำยาขัด
คราบตะกรัน ผลิตภัณฑ์สำหรับการรีดผ้า เกลือ หรือสารเคมี
อื่นๆ ลงในแทงก์น้ำ น้ำประเภทต่างๆ เหล่านี้ได้รับการทดสอบ
แล้วว่าไม่เหมาะสม และอาจก่อให้เกิดความเสียหายต่อตัวเครื่อง หาก
คุณใช้น้ำประเภทเหล่านี้ การรับประกันจะสิ้นสุดลง

- VI** Đảm bảo rằng bạn chỉ dùng một trong 3 loại
nước dưới đây để châm nước vào ngăn chứa
nước:
- 1 Nước máy
 - 2 Nước đã được khử khoáng
 - 3 Nước đã được khử cặn từ IronCare
- Chú ý:** Không dùng nước hoa, nước từ
máy sấy đồ, nước mưa, giấm, nước khoáng,

nước từ bộ lọc nước uống, chất tẩy rửa,
chất phụ trợ ủi, muối hoặc những hóa chất
khác vào ngăn chứa nước. Những loại nước
này đã được kiểm tra là không thích hợp
và thậm chí có thể gây hư hỏng cho thiết
bị. Nếu bạn dùng bất kỳ loại nước trong số
này, bảo hành của bạn sẽ không còn hợp lệ.

- ZH-T** 請確定您只使用以下所述的 3 種水之一
加入水箱中：
- 1 自來水
 - 2 軟水
 - 3 來自 IronCare 的除垢水
- 警告：** 請勿將香水、滾筒式烘乾機的水、雨水、醋、礦泉水、飲用水過濾

器的水、澱粉、除水垢劑、熨燙添加
劑、鹽水或化學物質加入水箱中。這
些類型的水已經過測試，不適用於本
產品，甚至可能造成產品損壞。
如果您使用上述任一種水，
保固即會失效。

- ZH-S** 确保只使用下述 3 种类型的水
为水箱加水：
- 1 自来水
 - 2 软化水
 - 3 经 IronCare 除垢的水
- 注意：** 切勿在水箱中使用香
水、转筒式干燥机中的水、
雨水、醋、矿泉水、

饮用水过滤器滤出的水、
淀粉、除垢剂、熨衣剂、
盐或化学品。
经测试，这些类型的水不适
合本产品，甚至可能会损坏
产品。如果使用上述类型的
水，您的保修将失效。

احتیاط: از آب معطر، آب خشک کن لباس، آب باران،
سرکه، آب معدنی، آب گرفته شده از فیلتر آب،
نشاسته، مواد جرم گیری، مواد کمکی اتوکنشی، نمک یا
مواد شیمیایی در مخزن آب **استفاده نکنید** این آبها از
قبل آزمایش شده اند. آنها مناسب دستگاه نمی باشند
و ممکن است به آن صدمه بزنند. اگر از هر نوع آب
دیگر استفاده کنید، ضمانت دستگاه باطل می شود.

مطمئن شوید **فقط** از یکی از سه نوع آب ذکر شده
برای پر کردن مخزن آب استفاده می کنید:

FA

۱ آب شیر

۲ بدون املاح

۳ آب جرم گیری شده از IronCare

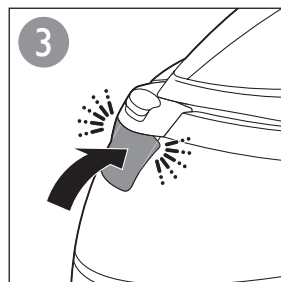
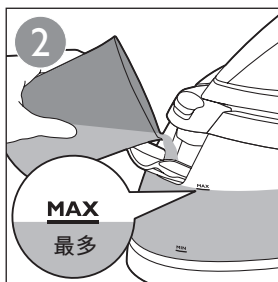
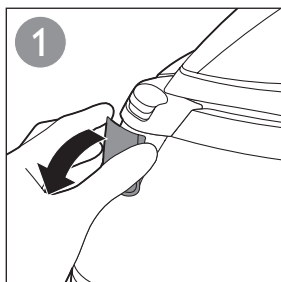
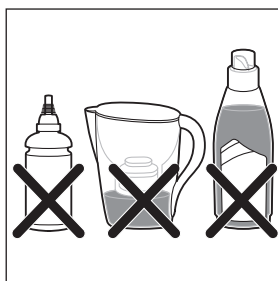
تأكد من أنك تستخدم **فقط** أحد أنواع المياه الثلاثة المذكورة أدناه لتعبئة خزان المياه:

تنبيه: ممنوع استخدام ماء معطر أو ماء من مجفف أو ماء المطر أو الخل أو مياه معدنية أو ماء من فلتري مياه الشرب أو المنشأ أو مواد إزالة الترسبات أو المواد المساعدة في الكي أو الملح أو المواد الكيميائية في خزان المياه. لقد تم اختبار هذه الأنواع من المياه، وتبين عدم صلاحيتها وقد تسبب تلف الجهاز. ويصير الضمان لاغياً في حالة استخدام أي من هذه الأنواع.

١ ماء الصنبور

٢ ماء مقطر

٣ ماء منزوع منه الترسبات باستخدام IronCare





EN Specific types only

ID Hanya tipe tertentu

KO 특정 모델 해당 사항

MS Jenis tertentu sahaja

PT Apenas em modelos específicos

TH เฉพาะบางรุ่นเท่านั้น

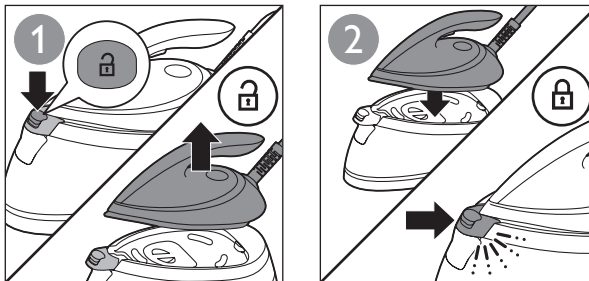
VI Chỉ có ở một số kiểu nhất định

ZH-T 限特定機型

ZH-S 仅限于特定型号

فقط مدلهای خاص FA

طرز معینة فقط AR



EN This steam generator is equipped with OptimalTemp technology- no temperature adjustment required.
Caution: Do not iron non-ironable fabrics.

ID Pembuat uap ini dilengkapi dengan Teknologi OptimalTemp - tidak perlu penyesuaian suhu.
Perhatian: Jangan menyeterika kain yang tidak dapat diseterika.

KO 이 스팀시스템 다리미에는 자동 온도 설정 기술이 탑재되어 온도 조절이 필요 없습니다.
주의: 다리미질이 불가능한 섬유에는 다리미를 사용하지 마십시오.

MS Penjana stim ini dilengkapi teknologi OptimalTemp - dengan itu pelarasan suhu tidak diperlukan.
Awais: Jangan seterika fabrik yang tidak boleh diseterika.

PT Este gerador de vapor está equipado com a tecnologia OptimalTemp - não são necessários ajustes da temperatura.
Atenção: Não passe a ferro tecidos que não podem ser passados a ferro.

TH เครื่องทำไอน้ำเครื่องนี้มีเทคโนโลยี OptimalTemp ซึ่งเป็นการปรับความร้อนอย่างเหมาะสมจึงไม่จำเป็นต้องปรับอุณหภูมิ
ข้อควรระวัง: อย่ารีดผ้าที่ไม่สามารถรีดได้

VI Bộ tạo hơi nước này được trang bị công nghệ OptimalTemp - không cần điều chỉnh nhiệt độ.
Chú ý: Không ủi các loại vải không ủi được.

FA این تولید کننده بخار مجهز به فناوری عدم نیاز به تنظیم درجه حرارت مجهز است.

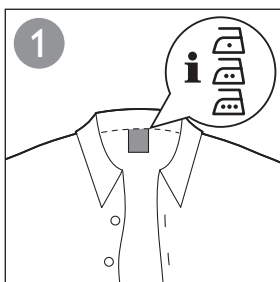
ZH-T 此蒸氣製造器配備 OptimalTemp 技術，無須調整溫度。
警告： 請勿熨燙不可熨燙的衣料。

احتیاط: پارچه هایی که اتو کشی نمی شوند را اتو نکنید.

ZH-S 此蒸汽发生器采用 OptimalTemp 智能温控科技 - 无需调温。
注意： 切勿熨烫不可熨烫的面料。

AR زود مولد البخار هذا بتقنية OptimalTemp (درجة الحرارة المثالية) - لا يلزم ضبط درجة الحرارة.

تنبيه: لا تستخدم المكواة في كي أقمشة غير قابلة للكي.



EN Fabrics with these symbols are ironable, for example linen, cotton, polyester; silk, wool, viscose and rayon.

PT Os tecidos com estes símbolos podem ser passados a ferro, por exemplo, linho, algodão, poliéster, seda, lã, viscose e rayon.

ID Kain dengan simbol ini dapat disetrika, misalnya linen, katun, poliester, sutera, wol, viskose, dan rayon.

TH เนื้อผ้าที่มีสัญลักษณ์เหล่านี้สามารถรีดด้วยเตารีดได้ เช่น ผ้าลินิน ผ้าฝ้าย ผ้าโพลีเอสเตอร์ ผ้าไหม ผ้าขนสัตว์ ผ้าวิสกอส และผ้าเรยอน

KO 이런 기호가 있는 마, 면, 폴리에스테르, 실크, 모, 인견, 레이온 같은 섬유는 다림질이 가능합니다.

VI Các loại vải có các biểu tượng này có thể ủi được, ví dụ vải lanh, bông, polyester; lụa, len, sợi visco và tơ nhân tạo.

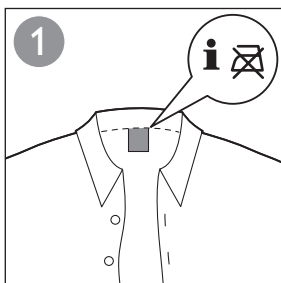
MS Fabrik dengan simbol ini boleh disetrika, seperti linen, kapas, poliester, sutera, wul, viskos dan rayon.

ZH-T 有亞麻、棉、聚酯纖維、絲、羊毛、人造絲、蠟縐等標誌的衣料皆可熨燙。

ZH-S 带有这些标志的面料为可熨烫面料，如亚麻、棉质、聚酯纤维、丝质、羊毛、粘胶纤维、人造丝。

FA پارچه هایی که دارای این علامت هستند مانند پارچه های نخی، پنبه ای، پلی استر، ابریشمی، پشمی، ویسکوز و ریون قابل اتو کشی می باشند.

AR الأقمشة، التي تحمل هذه الرموز، مثل الكتان والقطن والبوليستر والحرير والصوف والفيسكوز والرايون، هي أقمشة قابلة للكي.



EN Fabrics with this symbol are not ironable. These fabrics include synthetic fabrics such as Spandex or elastane, Spandex-mixed fabrics and polyolefins (e.g. polypropylene), but also prints on garments.

PT Os tecidos com este símbolo não podem ser passados a ferro. Estes tecidos incluem tecidos sintéticos como spandex ou elastano, tecidos com uma percentagem de spandex e poliolefinas (por exemplo polipropileno), mas também impressões em peças de roupa.

ID Kain dengan simbol ini tidak dapat disetrika. Kain ini antara lain adalah bahan sintetis, misalnya Spandeks atau elastan, bahan campuran spandeks dan poliolefin (mis. polipropilena), juga cetakan di kain.

TH เนื้อผ้าที่มีสัญลักษณ์นี้จะไม่สามารถนำมารีดได้ เนื้อผ้าประเภทนี้ ได้แก่ ผ้าใยสังเคราะห์ เช่น สปันเด็กซ์หรืออีลาสตัน เนื้อผ้าสแปนเด็กซ์ผสมและโพลีโอฟีน (เช่น โพลีโพรพิลีน) รวมถึงภาพพิมพ์บนเสื้อผ้า

KO 이런 기호가 있는 섬유는 다림질을 할 수 없습니다. 이 섬유는 스판덱스나 엘라스테인, 스판덱스 혼합 섬유, 폴리올레핀(예: 폴리프로필렌)과 같은 합성 섬유뿐만 아니라 옷감에 새겨진 인쇄를 포함합니다.

VI Các loại vải có biểu tượng này không ủi được. Các loại vải này bao gồm các loại vải tổng hợp như Spandex hoặc elastane, vải pha Spandex và các loại vải polyolefin (ví dụ polypropylene) và cả những hình in trên quần áo.

MS Fabrik dengan simbol ini tidak boleh diseterika. Fabrik ini termasuk fabrik sintetik seperti Spandex atau elastan, fabrik campuran Spandex dan poliolefin (seperti polipropilena), tetapi juga corak pada pakaian.

ZH-T 有 Spandex 彈性纖維或 Spandex 彈性纖維混紡衣料和聚烯烴 (如聚丙烯) 等標誌的衣料還有印花衣物，皆不可熨燙。

ZH-S 带有此标志的面料为不可熨烫面料，此类面料包括合成纤维，如氨纶或弹性纤维、氨纶混合纤维和聚烯烴（如聚丙烯）以及衣物上的印花。

پارچه های که دارای این علامت هستند قابل اتو کشی نمی باشند. این پارچه ها دارای پارچه های مصنوعی مانند اسپاندکس یا الاستین، پارچه های دارای اسپاندکس و پلیو افین (مثلا پلی پروپیلین) بوده و همچنین دارای چاپ روی پارچه می باشند.

FA

الأقمشة التي تحمل هذه الرموز غير قابلة للكي. وهي تشمل الأقمشة المصنوعة من الألياف الصناعية مثل إسباندكس أو إيلاستين والأقمشة التي يدخل في تصنيعها إسباندكس والأقمشة المصنوعة من ألياف البولي أولفين (البولي بروبيلين مثلاً) فضلاً عن المطبوعات الموجودة على الملابس.

AR



EN **Note:** When you use the appliance for the first time or after replacement of the ANTI-CALC cartridge, it may take 10 seconds for steam to come out of the appliance. Keep the steam trigger pressed continuously when you move the iron over the fabric.

ID **Catatan:** Saat Anda menggunakan alat untuk pertama kalinya atau setelah mengganti kartrid ANTI-CALC, mungkin perlu 10 detik agar uap keluar dari alat. Tetap tekan pemicu uap saat Anda menggerakkan setrika di atas kain.

KO 참고: 제품을 처음 사용하거나 석회질 방지 카트리지를 교체한 후에는 제품에서 스팀이 나오는 데 10초 정도 소요될 수 있습니다. 옷감 위로 다리미를 문지르면서 스팀 버튼을 계속 누르고 계십시오.

MS **Nota:** Apabila anda menggunakan perkakas ini buat pertama kali atau selepas penggantian Kartrij ANTI-CALC, masa selama 10 saat mungkin diperlukan untuk stim keluar sepenuhnya dari perkakas. Pastikan pencetus stim ditekan secara berterusan apabila anda menggerakkan seterika di atas fabrik.

PT **Nota:** Quando utiliza o aparelho pela primeira vez ou depois de substituir a recarga ANTI-CALC, pode demorar 10 segundos até o aparelho produzir vapor. Mantenha o botão de vapor premido continuamente enquanto desloca o ferro pelo tecido.

TH **หมายเหตุ:** เมื่อคุณใช้เครื่องเป็นครั้งแรกหรือหลังจากเปลี่ยนดักจับขี้ดตะกั่ว (ANTI-CALC) อาจใช้เวลา 10 วินาทีไอน้ำจึงจะออกจากเครื่อง กดปุ่มไอน้ำค้างไว้ต่อเนื่องเมื่อคุณเคลื่อนตัวรีดไปบนผ้า

VI **Lưu ý:** Khi bạn sử dụng thiết bị lần đầu hoặc sau khi thay mô-đun ANTI-CALC, sẽ mất 10 giây để hơi nước thoát ra khỏi thiết bị. Ấn nút bấm hơi nước liên tục khi di chuyển bàn ủi trên vải trong khi ủi.

ZH-T **注意：**第一次使用本產品時，或更換抗鈣化匣後，可能需要等候 10 秒，蒸氣才會從本產品冒出。在衣物上移動熨斗熨燙時，持續按住蒸氣觸動器。

ZH-S **注意：**首次使用产品或更换防水垢滤芯后，可能需要 10 秒钟蒸汽才会从产品中冒出。在织物上移动熨斗时，持续按下蒸汽开关。您可以使用蒸汽束喷射功能来去除顽固褶皱。快速按两次蒸汽开关即可。

توجه: هنگامی که از دستگاه برای بار اول استفاده کنید یا هنگامی که کارتریج ANTI-CALC را تعویض کرده باشید ممکن است ۱۰ ثانیه طول بکشد تا بخار از دستگاه خارج شود.

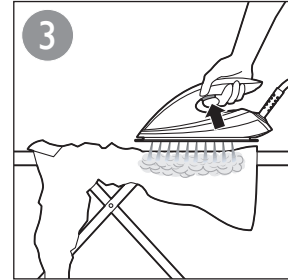
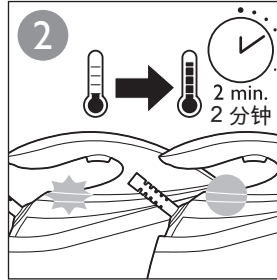
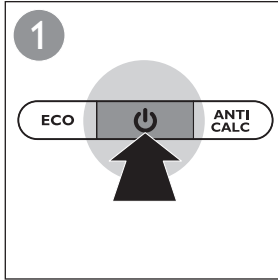
اهرم بخار را هنگام حرکت دادن اتو بر روی پارچه به طور مستمر فشار دهید.

FA

ملاحظة: عند استخدام الجهاز لأول مرة أو بعد استبدال خرطوشة مقاومة الترسبات، قد يستغرق خروج البخار من الجهاز ١٠ ثواني.

اضغط باستمرار على زر تشغيل البخار عند تحريك المكواة فوق القماش.

AR



EN Use the steam boost function to remove stubborn creases. Press the steam trigger twice quickly.

ID Gunakan fungsi semburan uap untuk menghilangkan kusut yang membandel. Tekan pemicu uap dua kali dengan cepat.

KO 순간 스팀 기능을 사용하여 잘 퍼지지 않는 심한 주름을 제거하십시오. 스팀 버튼을 빠르게 두 번 누르십시오.

MS Gunakan fungsi rangsangan stim untuk menghilangkan kedutan degil. Tekan pencetus stim dua kali dengan cepat.

PT Utilize a função de jacto de vapor para eliminar vincos difíceis. Prima o botão de vapor duas vezes rapidamente.

TH ใช้ฟังก์ชันเพิ่มพลังไอน้ำเพื่อขจัดรอยยับที่เรื้อรยาก กดปุ่มไอน้ำสองครั้งติดกัน

VI Dùng chức năng tăng cường hơi nước để làm phẳng các nếp nhăn khó ủi. Ấn nhanh nút bấm hơi nước hai lần.

ZH-T 使用強力蒸氣功能可撫平頑強的皺摺。快速按兩次蒸氣觸動器。

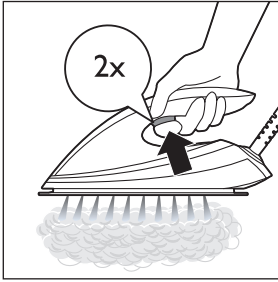
ZH-S 您可以使用蒸汽束喷射功能来去除顽固褶皱。快速按两次蒸汽开关即可。

از عملکرد افزایش بخار برای برطرف کردن چروکهای سخت استفاده کنید. اهرم بخار را دو بار به سرعت فشار دهید.

FA

يمكنك استخدام وظيفة ضخ البخار للتخلص من التجاعيد العنيدة. اضغط على زر تشغيل البخار مرتين بسرعة.

AR



EN Caution: Hot steam is emitted from the iron. Never attempt to remove creases from a garment that is being worn. Do not apply steam near your or someone else's hand.

ID Perhatian: Uap panas dikeluarkan dari setrika. Jangan sekali-kali menghilangkan kusut dari pakaian yang sedang dikenakan. Jangan mengarahkan uap di dekat tangan Anda atau orang lain.

KO 주의: 다리미에서 뜨거운 스팀이 나옵니다. 마모된 옷감의 주름은 제거하려고 하지 마십시오. 본인 또는 주위 사람 손 근처에 스팀을 분사하지 마십시오.

MS Awas: Stim panas akan keluar dari seterika. Jangan sekali-kali cuba menyingkirkan kerdut daripada pakaian yang sedang dipakai. Jangan kenakan stim berdekatan dengan tangan anda sendiri atau orang lain.

PT Atenção: O ferro liberta vapor quente. Nunca tente remover vincos de uma peça de roupa quando esta está a ser usada. Não aplique vapor perto da sua mão ou da mão de outra pessoa.

TH ข้อควรระวัง: ไอรอนจะกระจายออกจากเตารีด อย่าพยายามกำจัดรอยยับบนเสื้อผ้าที่กำลังสวมใส่ อย่าใช้ไอรอนใกล้มือของคุณหรือผู้อื่น

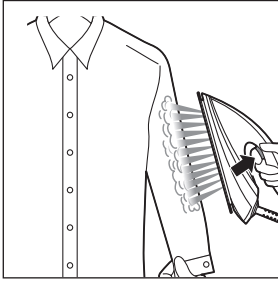
VI Chú ý: Hơi nước nóng được phun ra từ bàn ủi. Không tìm cách loại bỏ các nếp nhăn trên quần áo đang mặc trên người. Không phun hơi nước gần tay bạn hoặc tay người khác.

ZH-T 警告: 熨斗會發散熱蒸汽，因此切勿試圖熨燙穿在身上的衣物。請勿在靠近您或他人手部之處使用蒸汽。

ZH-S 注意: 熨斗将喷射出高温蒸汽。切勿尝试对有人穿着的衣物除皱。切勿在自己或其他人的手边使用蒸汽。

FA احتیاط: بخار داغ از اتو خارج می شود. هرگز تلاش نکنید تا چروکها را از روی لباسی که فردی پوشیده است برطرف کنید. از بخار در نزدیک سر افراد دیگر استفاده نکنید.

AR تنبيه: ينبعث البخار الساخن من المكواة. لا تحاول مطلقاً إزالة التجعدات من أي ملابس بالية. لا تطلق البخار بالقرب من يدك أو يد أي شخص آخر.



- EN** During ironing, you can place the iron either on the base station or horizontally on the ironing board.
- ID** Selama menyeterika, Anda dapat meletakkan setrika di tumpuannya atau secara horizontal pada papan setrika.
- KO** 다림질 중 다리미를 받침대 위에 두거나 다리판 위에 수평으로 둘 수 있습니다.
- MS** Semasa menyeterika, anda boleh meletakkan seterika sama ada di stesen pangkalan atau secara mendatar pada papan seterika.



- PT** Durante o engomar, pode colocar o ferro na estação de base ou horizontalmente na tábua de engomar.
- TH** ระหว่างการรีดผ้า คุณสามารถวางเตารีดไว้บนฐานหรือวางในแนวนอนบนโต๊ะรีดผ้า
- VI** Trong khi ủi bạn có thể đặt bàn ủi lên phần đế hoặc đặt nằm ngang trên ván ủi.
- ZH-T** 熨燙時，您可將熨斗置於熨斗底座或水平放置在熨燙板上。
- ZH-S** 熨烫期间，您可以将熨斗置于基座或水平置于烫衣板上。

FA در حین اتو کردن می تواند اتو را روی پایه یا به صورت افقی روی میز اتو قرار دهید.

AR أثناء الكي، يمكنك وضع المكواة إما على محطة القاعدة أو بشكل أفقي على لوحة الكي.

ECO TURBO

EN ECO mode – TURBO mode:
By using the ECO mode (reduced amount of steam), you can save energy without compromising on the ironing result. Press the ECO button to switch between the ECO and normal mode.
For the best results on tough fabrics you can use the TURBO mode. Press and hold the on/off button for 2 seconds until the light turns white.
To deactivate the TURBO mode, press and hold the on/off button for 2 seconds again until the light turns blue. Safety auto-off (specific types only)
The safety auto-off function automatically switches off the appliance if it has not been used for 5 minutes, to save energy.

ID Mode ECO - Mode TURBO
Dengan menggunakan mode ECO (mengurangi jumlah uap), Anda dapat menghemat energi tanpa mengurangi hasil setrikaan.
Tekan tombol ECO untuk beralih antara mode ECO dan mode normal.
Untuk hasil terbaik pada kain yang kaku, Anda dapat menggunakan mode TURBO.
Tekan dan tahan tombol on/off selama 2 detik hingga lampu berubah putih.
Untuk menonaktifkan mode TURBO, tekan dan tahan kembali tombol on/off selama 2 detik hingga lampu menjadi biru. Pengaman mati-otomatis (hanya tipe tertentu) Fungsi pengaman mati-otomatis mematikan alat secara otomatis jika tidak digunakan selama 5 menit untuk menghemat energi.

KO ECO 모드 – 터보 모드
ECO모드(스팀 발생량 감소)를 사용하면 다림질 효과에는 영향을 미치지 않으면서 에너지를 절약할 수 있습니다. ECO 버튼을 눌러 ECO 모드와 일반 모드 사이를 전환합니다. 거친 옷감에서 최상의 효과를 얻기 위해 TURBO 모드를 사용할 수 있습니다. 흰색 불이 켜질 때까지 전원 버튼을 2초 동안 길게 누르십시오. TURBO 모드를 비활성화하려면 표시등이 파란색으로 켜질 때까지 전원 버튼을 다시 2초 간 길게 누릅니다. 안전한 자동 전원 차단 기능(특정 모델만 해당) 5분 정도 사용하지 않으면 에너지 절약을 위해 안전한 자동 전원 차단 기능이 작동하여 자동으로 제품의 전원이 꺼집니다.

MS Mod ECO - Mod TURBO
Dengan mod ECO (pengurangan jumlah stim), anda boleh menjimatkan tenaga tanpa mengurangkan hasil penyeterikaan. Tekan butang ECO untuk menukar antara mod ECO dan mod normal.
Untuk hasil terbaik pada fabrik yang susah untuk diseterika, anda boleh menggunakan mod TURBO.
Tekan dan tahan butang hidup/mati selama 2 saat hingga lampu bertukar putih.
Untuk menyahaktifkan mod TURBO, tekan dan tahan butang hidup/mati selama 2 saat sehingga lampu bertukar biru.
Auto-mati keselamatan (jenis tertentu sahaja) Fungsi auto-mati keselamatan secara automatik mematikan perkakas jika ia tidak digunakan selama 5 minit, untuk menjimatkan tenaga.

PT

Modo ECO - Modo TURBO

Ao utilizar o modo ECO (quantidade reduzida de vapor), pode economizar energia sem comprometer o resultado do engomar. Prima o botão ECO para alternar entre o modo ECO e o modo normal. Para obter os melhores resultados em tecidos difíceis pode utilizar o modo TURBO.

Mantenha o botão ligar/desligar premido durante 2 segundos até a luz mudar para branco. Para desactivar o modo TURBO, mantenha o botão ligar/desligar premido novamente durante 2 segundos, até a luz mudar para azul.

Desactivação automática de segurança (apenas em modelos específicos) A função de desactivação automática de segurança desliga o aparelho se este não for utilizado durante 5 minutos, para poupar energia.

TH

โหมด ECO - โหมด TURBO

การใช้โหมด ECO (ลดปริมาณไอน้ำ) จะช่วยให้คุณประหยัดพลังงานโดยไม่ทำให้ผลลัพธ์การรีดผ้าต้อยลง กดปุ่ม ECO เพื่อสลับไปมาระหว่างโหมด ECO และโหมดปกติ เพื่อให้ได้ผลลัพธ์ที่ดีที่สุดบนเนื้อผ้าที่หนา คุณสามารถเลือกใช้โหมด TURBO ได้ กดปุ่มเปิด/ปิดค้างไว้ 2 วินาทีจนกระทั่งไฟเปลี่ยนเป็นสีขาว หากต้องการปิดใช้งานโหมด TURBO ให้กดปุ่มเปิด/ปิดค้างไว้ 2 วินาที จนกว่าไฟจะเปลี่ยนเป็นสีฟ้า การตัดไฟโดยอัตโนมัติ (เฉพาะบางรุ่นเท่านั้น) ฟังก์ชันปลอดภัยด้วยการตัดไฟโดยอัตโนมัติจะปิดการทำงานของเครื่องโดยอัตโนมัติ หากไม่มีการใช้งานเป็นเวลา 5 นาที เพื่อประหยัดไฟ

VI

Chê độ ECO (Tiết kiệm) - Chê độ TURBO (Tăng cường)

Với chế độ ECO (giảm lượng hơi nước), bạn có thể tiết kiệm năng lượng mà không làm ảnh hưởng đến kết quả ủi.

Nhấn nút ECO để chuyển đổi giữa chế độ ECO và chế độ thường.

Để đạt hiệu quả ủi tốt nhất trên quần áo khó ủi, bạn có thể dùng chế độ TURBO (Tăng cường).

Nhấn và giữ nút on/off (bật/tắt) trong 2 giây cho đèn khi đèn chuyển sang màu trắng. Để tắt chế độ TURBO (Tăng cường), hãy nhấn lại và giữ nút on/off (bật/tắt) trong 2 giây cho đèn khi đèn chuyển sang màu xanh dương.

Tự động tắt an toàn (chỉ có ở một số kiểu nhất định) Chức năng Tự Động tắt an toàn sẽ tự động tắt thiết bị nếu nó không được sử dụng trong vòng 5 phút, để tiết kiệm năng lượng.

ZH-T

ECO 模式 - TURBO 模式

使用 ECO 模式 (蒸氣量會減少) 可以節省能源，但仍然可獲得相近的熨燙效果。按下 ECO 按鈕，以便在 ECO 和 正常模式之間切換。

對於難以熨燙的衣物，為達到最佳熨燙效果，不妨使用 TURBO 模式。

按住開關按鈕 2 秒鐘，直到指示燈轉為白色。

若要關閉 TURBO 模式，再次按住開關按鈕 2 秒鐘，直到指示燈轉為藍色。

安全自動斷電 (限特定機型)

安全自動斷電功能會在產品閒置超過 5 分鐘後，自動關閉產品電源，以節約能源。

ZH-S ECO 环保节能模式 - TURBO 模式
使用 ECO 环保节能模式
(减少蒸汽量)，可以节省能源而不影响熨烫效果。
按 ECO 按钮可在 ECO 环保节能模式和正常模式之间切换。为了在难熨面料上获得最佳效果，您可以使用 TURBO 模式。按住开/关按钮 2 秒钟，直至指示灯变为白色。
要禁用 TURBO 模式，请再次按住开/关按钮 2 秒钟，直至指示灯变为蓝色。安全自动关熄（仅限于特定型号）
如果 5 分钟没有使用，安全自动关熄功能将自动关闭产品，节约电能。

حالت ECO (اقتصادی):

با استفاده از حالت ECO (کاهش مقدار بخار)، می توانید بدون پایین آوردن کیفیت اتوکنش در مصرف انرژی صرفه جویی کنید. دکمه ECO را برای تغییر وضعیت از حالت ECO به عادی فشار دهید.

برای کسب بهترین نتیجه، توصیه میکنیم از حالت TURBO استفاده کنید.

دکمه روشن/خاموش را به مدت ۲ ثانیه فشار دهید تا چراغ سفید را روشن کنید.

۲ برای غیرفعال کردن حالت TURBO دکمه روشن/خاموش را به مدت ۲ ثانیه نگاه دارید تا چراغ مجدداً آبی رنگ شود.

عملکرد خاموش شدن ایمنی (فقط مدل های خاص)
 عملکرد ایمنی خاموش کردن اتوماتیک در صورتی که دستگاه به مدت ۵ دقیقه استفاده نشود، جهت صرفه جویی در انرژی، دستگاه را خاموش خواهد کرد.

FA

الوضع ECO:

باستخدامك الوضع ECO (قدر قليل من البخار)، يمكنك توفير الطاقة دون التضحية بنتيجة الكي النهائية. اضغط الزر ECO للتبديل من الوضع ECO إلى الإعداد الطبيعي.

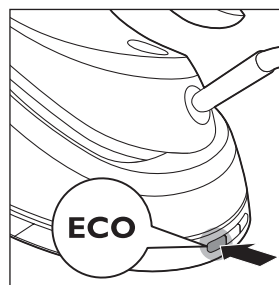
ننصحك باستخدام وضع TURBO للحصول على أفضل النتائج مع الأقمشة الصعبة.

اضغط باستمرار على زر تشغيل/إيقاف تشغيل لمدة ثانيتين إلى أن يتحول الضوء إلى اللون الأبيض.

لإلغاء تنشيط الإعداد TURBO اضغط باستمرار على زر التشغيل/الإيقاف لمدة ثانيتين إلى أن يتحول الضوء إلى الأزرق مرة أخرى.

إيقاف التشغيل التلقائي لدواعي الأمان (أنواع معينة فقط)

تقوم وظيفة إيقاف التشغيل التلقائي لدواعي الأمان بإيقاف الجهاز تلقائياً إذا لم يُستخدم لـ ٥ دقائق لتوفير الطاقة.



AR



- EN** It is very important that you replace the ANTI-CALC cartridge when the ANTI-CALC cartridge replacement light starts flashing and the appliance starts beeping. You can still continue steam ironing for 15-30min. However, the steam output will diminish and ultimately the steam generator stops producing steam to prevent scale build-up that would permanently damage your appliance.
- ID** Sangat penting bagi Anda untuk mengganti kartrid ANTI-CALC saat lampu penggantian kartrid ANTI-CALC mulai berkedip dan alat mulai berbunyi bip. Anda masih bisa menyeterika dengan uap selama 15-30 menit. Namun, output uap akan berkurang dan pada akhirnya penghasil uap berhenti menghasilkan uap untuk mencegah pembentukan kerak yang dapat merusak alat secara permanen.
- KO** 석회질 방지 카트리지를 교체 표시등이 깜박이고 제품에서 신호음이 나기 시작하면, 석회질 방지 카트리지를 교체해야 합니다. 이 경우에도 스팀 다림질을 15 ~ 30분 정도 계속할 수는 있지만 스팀 분사량이 줄어들고, 석회질 축적으로 인한 제품의 영구적인 손상을 방지하기 위해 결국 스팀시스템 다리미의 스팀 분사가 중지됩니다. 석회질 방지 카트리지를 추가로 구입하려면 필립스 대리점을 방문하거나 온라인 매장 (www.philips.com/shop)에서 GC002 또는 GC004를 검색하십시오. 석회질 방지 카트리지의 교체를 원하지 않는 경우, IronCare에서 정수된 물이나 석회질이 제거된 물을 사용해야 합니다. 이 경우, 소모된 카트리는 제품에 그대로 두어야 합니다.
- MS** Sangat penting untuk anda mengganti kartrij ANTI-CALC apabila lampu penggantian kartrij ANTI-CALC mula berkelip dan perkakas mula berbunyi bip. Anda masih boleh terus menyeterika dengan stim selama 15-30min. Bagaimanapun, output stim akan berkurang dan akhirnya penjana stim berhenti menghasilkan stim untuk mengelakkan penokokan kerak yang boleh merosakkan perkakas anda selama-lamanya.
- To purchase more ANTI-CALC cartridges, go to your local Philips dealer or search for GC002 or GC004 in the online shop at www.philips.com/shop. If you do not want to replace the ANTI-CALC cartridge, you have to use demineralised water or descaled water from the IronCare. In that case, you need to leave the exhausted cartridge in the compartment.
- Untuk membeli lebih banyak kartrid ANTI-CALC, datanglah ke dealer Philips setempat atau cari GC002 atau GC004 di toko online lewat www.philips.com/shop. Jika tidak ingin mengganti kartrid ANTI-CALC, Anda harus menggunakan air suling atau air bebas kerak dari IronCare. Dalam hal ini, Anda perlu membiarkan kartrid yang sudah dipakai di dalam wadahnya.
- Untuk membeli kartrij ANTI-CALC lagi, pergi ke wakil penjual Philips di tempat anda atau cari GC002 atau GC004 dalam kedai dalam talian di www.philips.com/shop. Jika anda tidak mahu mengganti kartrij ANTI-CALC, anda perlu menggunakan air dinyahgalian atau air yang dinyahkerak daripada IronCare. Jika demikian, anda perlu meninggalkan kartrij lama di dalam petaknya.

PT É muito importante que substitua a recarga ANTI-CALC quando a luz de substituição da recarga ANTI-CALC ficar intermitente e o aparelho começar a emitir sinais sonoros. A partir deste momento, ainda pode continuar a engomar a vapor durante 15 a 30 min. No entanto, a saída de vapor diminuirá e o gerador de vapor acabará por deixar de produzir vapor para evitar a acumulação de calcário, o que danificaria de

TH จำเป็นอย่างยิ่งที่คุณจะต้องเปลี่ยนตัวขจัดตะกอน (ANTI-CALC) เมื่อไฟแสดงการเปลี่ยนตัวขจัดตะกอน (ANTI-CALC) เริ่มกะพริบ และเครื่องเริ่มส่งเสียงบี๊พ คุณยังสามารถรีเซ็ตผ้าไอน้ำเป็นเวลา 15-30 นาที อย่างไรก็ดีตาม หลังจากไอน้ำจะลดลงและเครื่องทำไอน้ำจะหยุดผลิตไอน้ำไปในที่สุด เพื่อป้องกันไม่ให้เกิดคราบตะกอนที่จะทำให้เครื่องของคุณเสียหายอย่างถาวร

VI Điều này rất quan trọng, bạn phải thay mô-đun ANTI-CALC ngay khi đèn thay thế mô-đun ANTI-CALC bắt đầu nhấp nháy và thiết bị phát ra tiếng bíp. Bạn vẫn có thể tiếp tục ủ hơi trong 15-30 phút. Tuy nhiên, lượng hơi nước sẽ giảm dần và cuối cùng bộ tạo hơi nước ngừng phun hơi để ngăn ngừa sự hình thành cặn vôi có thể gây hư hỏng vĩnh viễn cho thiết bị của bạn.

ZH-T 當抗鈣化匣更換指示燈開始閃爍，且產品發出嗶聲時，請務必更換抗鈣化匣。此時您仍可繼續蒸氣熨燙 15-30 分鐘。不過，蒸氣輸出將會減少，且最終蒸氣製造器會停止製造蒸氣，以避免累積水垢，因為水垢可能會造成本產品永久損壞。要購買更多抗鈣化匣，請洽詢當地的飛利

ZH-S 当防水垢滤芯更换指示灯开始闪烁且产品开始发出蜂鸣音时，请务必尽快更换防水垢滤芯。您仍然可以继续蒸汽熨烫 15-30 分钟。不过，蒸汽输出将减少，蒸汽发生器最终会停止产生蒸汽，以防止水垢积聚，永久损坏产品。

modo permanente o seu aparelho. Para comprar mais recargas ANTI-CALC, dirija-se ao revendedor Philips local ou procure GC002 ou GC004 na loja online em www.philips.com/shop. Se não quiser substituir a recarga ANTI-CALC, tem de utilizar água desmineralizada ou água descalcificada do IronCare. Nesse caso, tem de deixar a recarga gasta no compartimento.

หากต้องการซื้อตัวขจัดตะกอน (ANTI-CALC) เพิ่มเติม ให้ไปที่ตัวแทนจำหน่าย Philips ในพื้นที่หรือค้นหา GC002 หรือ GC004 ในร้านค้าออนไลน์ที่ www.philips.com/shop หากคุณไม่ต้องการเปลี่ยนตัวขจัดตะกอน (ANTI-CALC) คุณจะต้องใช้น้ำปราศจากเกลือแร่หรือน้ำที่ขจัดตะกอนแล้วจาก IronCare ในกรณีนี้ คุณต้องปล่อยให้ตัวขจัดทั้งหมดอายุการใช้งานแล้วไว้ในช่อง

Để mua thêm các mô-đun ANTI-CALC, hãy liên hệ với đại lý Philips tại địa phương bạn hoặc tìm kiếm GC002 or GC004 trên cửa hàng trực tuyến tại www.philips.com/shop. Nếu bạn không muốn thay thế mô-đun ANTI-CALC, bạn phải dùng nước đã được khử khoáng hoặc nước đã được khử cặn từ IronCare. Trong trường hợp này, bạn nên để mô-đun đã cặn khí vào trong ngăn.

浦經銷商，或至線上商店 www.philips.com/shop 搜尋 GC002 或 GC004。若您不想更換抗鈣化匣，您必須使用軟水或來自 IronCare 的除垢水。若是這樣，您必須將用盡的抗鈣化匣留在槽中。

要购买更多防水垢滤芯，联系您当地的飞利浦经销商或在 www.philips.com/shop 在线商店搜索 GC002 或 GC004。如果您不想更换防水垢滤芯，则必须使用软化水或经 IronCare 除垢的水。在此情況下，需將报废的滤芯留在仓內。

برای خرید کارتریجهای بیشتر ANTI-CALC به فروشگاه Philips محل خود مراجعه کرده یا در www.philips.com/shop برای خرید آنلاین در مورد GC002 یا GC004 جستجو کنید.

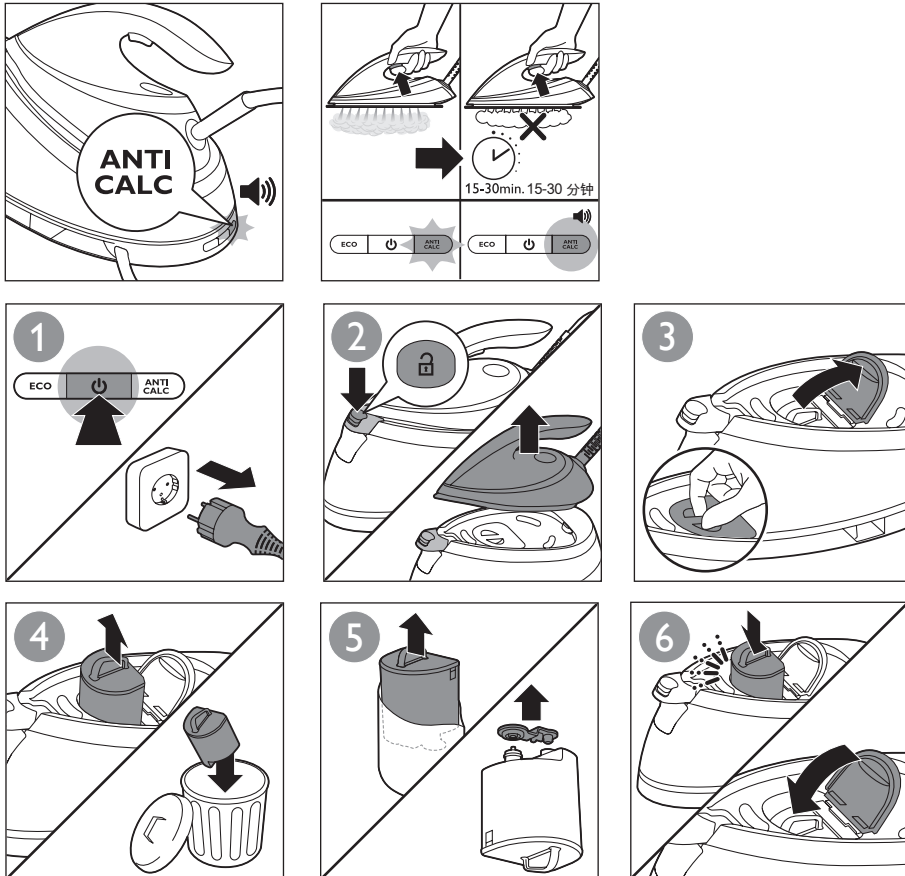
اگر نمی خواهید کارتریج ANTI-CALC را تعویض کنید، باید از آب بدون املاح یا آب جرم گیری شده توسط IronCare استفاده کنید. در این صورت، باید کارتریج استفاده شده را در محفظه قرار دهید.

بسیار مهم است که کارتریج ANTI-CALC را هنگامی که چراغ تعویض ANTI-CALC چشمک زدن کرده و دستگاه شروع به بوق زد، کند، تعویض نمایید. هنوز هم می توانید آنو کر بخار را به مدت ۱۵ تا ۳۰ دقیقه انجام دهید. اما، خروجی بخار کاهش یافته و نهایتاً تولید کننده برای جلوگیری از ایجاد جرم که به طور دائم به صدمه بزند، متوقف خواهد شد.

من المهم للغاية استبدال خرطوشة مقاومة الترسبات عندما يبدأ مصباح استبدال خرطوشة مقاومة الترسبات في الوميض ويبدأ الجهاز في إصدار صافرة. لا يزال يمكنك التكي بالبخار لمدة ۱۵-۳۰ دقيقة. ومع ذلك، تقل مخرجات البخار ويتوقف مولد البخار في النهاية عن إنتاج البخار لمنع تراكم الترسبات التي تسبب تلف الجهاز نهائياً.

لشراء مزيد من خرطوشات مقاومة الترسبات، توجه إلى موزع شركة Philips المحلي أو ابحث عن GC002 أو GC004 في متجرنا على الإنترنت على العنوان www.philips.com/shop.

إذا كنت لا تريد استبدال خرطوشة مقاومة الترسبات، يلزم استخدام مياه مقطرة أو ماء منزوع منه الترسبات باستخدام IronCare. في تلك الحالة، يتعين عليك ترك الخرطوشة المستهلكة في الحجرة.





- EN** Clean the soleplate regularly with a soft cloth to ensure optimal gliding.
- ID** Bersihkan tapak setrika secara berkala dengan kain lembut untuk menjaganya tetap mulus saat menggosok.
- KO** 정기적으로 열판을 부드러운 천으로 닦아 최적의 활주력을 유지하십시오.
- MS** Bersihkan plat tapak dengan tetap menggunakan kain lembap untuk memastikan luncuran yang optimum.
- PT** Limpe a base regularmente com um pano macio para assegurar um deslizar perfeito.

TH ทำความสะอาดแผ่นความร้อนเป็นประจำด้วยผ้านุ่ม เพื่อให้แน่ใจในการรีดผ้าที่ราบรื่นที่สุด

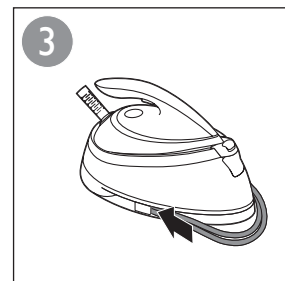
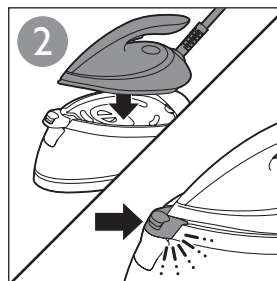
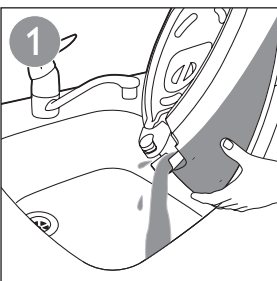
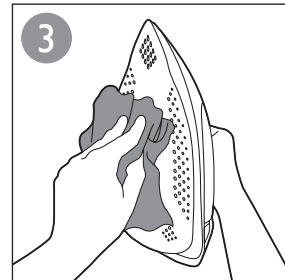
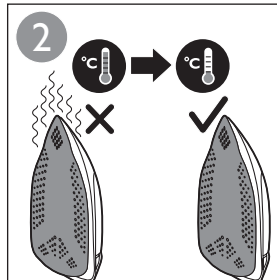
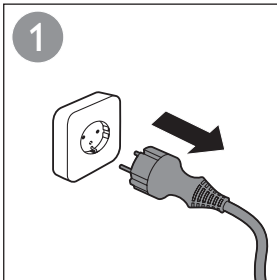
VI Thường xuyên làm sạch mặt đế để đảm bảo khả năng trượt tối ưu.

ZH-T 定期以軟布清潔底盤，以確保理想的滑順熨燙效果。

ZH-S 用软布定期清洁底板，确保滑动更顺畅。

FA کف اتو را به طور منظم با یک پارچه نرم تمیز کنید تا حرکت کردن به بهترین نحو انجام شود.

AR قم بتنظيف قاعدة الكي بانتظام بقطعة قماش ناعمة لضمان انزلاق مثالي.





	Problem	Possible cause	Solution
EN	The appliance does not produce any steam.	There is not enough water in the water tank.	Fill the water tank beyond the MIN indication. Press and hold the steam trigger until steam comes out. It may take up to 30 seconds until steam comes out.
		You have not pressed the steam trigger.	Press the steam trigger and keep it pressed when you steam iron.
		You have just installed a new ANTI-CALC cartridge.	Press and hold the steam trigger for 10 seconds until steam comes out.
	The appliance beeps and less or no steam comes out of the iron when I press the steam trigger.	The ANTI-CALC cartridge is not placed properly.	Press down the ANTI-CALC cartridge until it locks into position.
		You have to replace the ANTI-CALC cartridge.	Replace the ANTI-CALC cartridge (see ). You can also use demineralised water or descaled water from the IronCare. In that case, you need to leave the exhausted cartridge in the compartment.
	The 'ANTI-CALC cartridge replacement' light keeps flashing.	You have to replace the ANTI-CALC cartridge.	Replace the ANTI-CALC cartridge (see ). You can also use demineralised water or descaled water from the IronCare. In that case, you need to leave the exhausted cartridge in the compartment.
	The appliance produces a loud pumping sound (subtle pumping sound is normal).	You have just installed a new ANTI-CALC cartridge.	Continue to press the steam trigger until the pumping sound stops and steam comes out of the soleplate.
		The water tank is empty.	Refill the water tank with water and press the steam trigger until the pumping sound stops and steam comes out of the soleplate.
		The ANTI-CALC cartridge is not in place.	Place the ANTI-CALC cartridge (see ).
		The ANTI-CALC cartridge is damaged or shows cracks or hairline cracks.	Inspect the ANTI-CALC cartridge thoroughly. If you see any sign of damage or cracks, no matter how small, replace the ANTI-CALC cartridge with a new one.
	The appliance has switched off.	The safety auto-off function is activated automatically when the steam generator has not been used for more than 5 minutes.	Press the on/off button to reactivate the steam generator.
	The iron leaves a shine or an imprint on the garment.	The surface to be ironed was uneven, for instance because you were ironing over a seam or a fold in the garment.	Perfect Care is safe on all garments. The shine or imprint is not permanent and will come off if you wash the garment. Avoid ironing over seams or folds or you can place a cotton cloth over the area to be ironed to avoid imprints.
	The ironing board cover becomes wet or water droplets come out of the soleplate.	Steam has condensed on the ironing board cover after a long ironing session.	Replace the ironing board cover if the foam material has worn out. You can also add an extra layer of felt material under the ironing board cover to prevent condensation on the ironing board.
		You may have an ironing board that is not designed to cope with the high steam rate of the steam generator.	Put an extra layer of felt material under the ironing board cover to prevent condensation on the ironing board.
	There is too much steam coming out of the iron.	The default setting of the iron is the OptimalTemp setting. In this setting the iron provides a high steam output.	Activate the ECO mode to iron with a lower steam output. See section  .

Masalah	Kemungkinan penyebab	Solusi
ID	Alat tidak menghasilkan uap.	Air dalam tangki tidak cukup. Isi tangki air di atas tanda MIN. Tekan dan tahan pemicu uap hingga uap keluar. Mungkin perlu waktu 30 detik hingga uap keluar. Anda belum menekan pemicu uap. Tekan pemicu uap dan tekan terus saat menyetrika dengan uap. Anda baru memasang kartrid ANTI-CALC baru. Tekan dan tahan pemicu uap selama 10 detik hingga uap keluar. Kartrid ANTI-CALC tidak dipasang dengan benar. Tekan kartrid ANTI-CALC ke bawah hingga terkunci di tempatnya.
	Alat berbunyi bip dan uap sedikit atau tidak keluar dari setrika saat pemicu uap ditekan.	Anda perlu mengganti kartrid ANTI-CALC. Ganti kartrid ANTI-CALC (lihat ). Anda juga dapat menggunakan air suling atau air bebas kerak dari IronCare, dalam hal ini, Anda dapat membiarkan kartrid yang sudah dipakai di dalam wadahnya.
	'Lampu penggantian kartrid ANTI-CALC' terus berkedip.	Anda perlu mengganti kartrid ANTI-CALC. Ganti kartrid ANTI-CALC (lihat ). Anda juga dapat menggunakan air suling atau air bebas kerak dari IronCare, dalam hal ini, Anda dapat membiarkan kartrid yang sudah dipakai di dalam wadahnya.
	Alat mengeluarkan bunyi pemompaan yang keras (suara pompa yang ringan merupakan hal normal).	Anda baru memasang kartrid ANTI-CALC baru. Terus tekan pemicu uap hingga suara pompa berhenti dan uap keluar dari tapak setrika. Tangki air kosong. Isi ulang tangki air dengan air dan tekan pemicu uap hingga suara pompa berhenti dan uap keluar dari tapak setrika. Kartrid ANTI-CALC tidak berada di tempatnya. Pasang kartrid ANTI-CALC (lihat ).
		Kartrid ANTI-CALC rusak atau ada retakan atau retakan halus. Periksa kartrid ANTI-CALC dengan saksama. Jika Anda melihat ada tanda kerusakan atau keretakan, betapun kecilnya itu, ganti kartrid ANTI-CALC dengan yang baru.
	Alat mati.	Fungsi pengaman mati-otomatis akan diaktifkan secara otomatis bila pembuat uap tidak digunakan selama lebih dari 5 menit. Tekan tombol on/off untuk mengaktifkan kembali pembuat uap.
	Setrika meninggalkan bekas mengkilap atau bekas cetak pada pakaian.	Permukaan yang akan disetrika tidak rata, misalnya karena Anda menyetrika di atas keliman atau lipatan pakaian. Perfect Care aman pada semua pakaian. Bekas mengkilap atau bekas cetak tidak permanen dan akan hilang sendiri jika Anda mencuci pakaian. Hindari menyetrika di atas keliman atau lipatan, atau Anda dapat melapiskan kain katun di atas area yang akan disetrika untuk menghindari bekas bekas cetak.
	Penutup meja setrika menjadi basah dan tetesan air keluar dari tapak setrika.	Uap mengembun pada penutup meja setrika setelah lama menyetrika. Ganti penutup meja setrika jika bahan busa sudah aus. Anda juga dapat menambahkan lapisan tambahan dari bahan penyerap di bawah penutup meja setrika untuk mencegah kondensasi pada meja setrika. Anda mungkin menggunakan meja setrika yang tidak dirancang agar tahan terhadap uap tingkat tinggi dari pembuat uap. Tambahkan lapisan lain dari kain tebal di bawah penutup meja setrika untuk mencegah pengembunan di meja setrika.
	Terlalu banyak uap keluar dari setrika.	Setelan default setrika adalah setelan OptimalTemp. Pada setelan ini, setrika menghasilkan output uap yang banyak. Aktifkan mode ECO untuk menyetrika dengan output uap yang lebih sedikit. Lihat  .

문제점	가능한 원인	해결책
KO 제품에서 스팀이 나오지 않습니다.	물탱크의 물이 충분하지 않습니다.	MIN 표시선 위로 물탱크에 물을 채우십시오. 스팀이 나올 때까지 스팀 버튼을 누른 채로 기다립니다. 스팀이 나올 때까지 30초 정도 걸릴 수 있습니다.
	스팀 버튼을 누르지 않았습 니다.	스팀 다림질 시 스팀 버튼을 계속 누르고 계 십시오.
	지금 막 새 석회질 방지 카트 리지가 설치되었습니다.	스팀이 나올 때까지 스팀 버튼을 10초 동안 길게 누르십시오.
	석회질 방지 카트리지가 제대 로 장착되지 않았습니다.	제자리에 고정될 때까지 석회질 방지 카트 리지를 누르십시오.
스팀 버튼을 눌렀을 때 제품 에서 신호음이 나고 분사되 는 스팀이 없거나 그 양이 매 우 적습니다.	석회질 방지 카트리지를 교체 해야 합니다.	석회질 방지 카트리지를 교체하십시오(☺ 참조). IronCare에서 정수된 물이나 석회질 이 제거된 물을 사용할 수도 있습니다. 이 경우, 소모된 카트리는 제품에 그대로 두 어야 합니다.
‘석회질 방지 카트리지 교 체’ 표시등이 계속 깜박 입니다.	석회질 방지 카트리지를 교체 해야 합니다.	석회질 방지 카트리지를 교체하십시오(☺ 참조). IronCare에서 정수된 물이나 석회질 이 제거된 물을 사용할 수도 있습니다. 이 경우, 소모된 카트리는 제품에 그대로 두 어야 합니다.
제품에서 펌프 소리가 크 게 납니다(감지하기 힘든 펌프 소리는 일반적인 현상 입니다).	지금 막 새 석회질 방지 카트 리지가 설치되었습니다.	펌프 소리가 멈추고 열판에서 스팀이 나올 때까지 스팀 버튼을 계속 누르고 계십시오.
	물탱크가 비어 있습니다.	물탱크에 물을 채운 다음 펌프 소리가 멈추 고 열판에서 스팀이 나올 때까지 스팀 버 튼을 계속 누르고 계십시오.
	석회질 방지 카트리지가 제대 로 장착되지 않았습니다.	석회질 방지 카트리지를 교체하십시오(⚠ 참조).
	석회질 방지 카트리지가 손상 되었거나 균열이 생겼거나 가 는 균열이 생겼 습니다.	석회질 방지 카트리지를 철저히 확인하십시오. 손상이나 균열의 징후를 발견하면 아 무리 작더라도 석회질 방지 카트리지를 새 제 품과 교체하십시오.
제품의 전원이 꺼졌습니다.	스팀시스템 다리미를 5분 이 상 사용하지 않으면 안전한 자 동 전원 차단 기능이 자동으로 작동됩니다.	전원 버튼을 눌러 스팀시스템 다리미의 전 원을 켜십시오.
다림질 후에 옷감에 윤이나 자국이 남습니다.	옷의 솔기 또는 주름과 같이 다림질한 표면이 고르지 않은 것입니다.	Perfect Care는 모든 옷감에 안전하게 사 용할 수 있습니다. 윤이나 자국은 영구적인 것이 아니라 옷을 세탁하면 지워집니다. 자 국이 생기는 것을 방지하려면 솔기 또는 주 름 부분을 다림질을 하지 않거나 다림질할 부위에 면 소재의 천을 올려놓고 다림질을 하십시오.
다림판 덮개가 젖거나 열판 에서 물방울이 떨어집니다.	장시간 다림질을 할 경우 다 림판 덮개 위에 스팀이 응축 됩니다.	폼 소재가 낡은 경우 다림판 덮개를 교체하 십시오. 다림판 덮개 아래에 펠트 소재를 한 겹 추가해도 다림판의 응결을 방지할 수 있 습니다.
	가지고 있는 다림판이 스팀시 스템 다리미의 높은 스팀량을 견디지 못할 수 있습니다.	다림판 덮개 아래에 펠트 소재를 한 겹 추가 해도 다림판의 응결을 방지할 수 있습니다.
다리미에서 스팀이 너무 많 이 나옵니다.	다리미는 자동 온도로 기본 설 정되어 있습니다. 이 설정에서 는 다리미에서 분사되는 스팀 량이 많습니다.	적은 양의 스팀으로 다림질을 하려면 ECO 모드를 활성화하십시오(ECO 참조).

Masalah	Penyebab yang mungkin	Penyelesaian	
MS	Perkakas tidak menghasilkan sebarang stim.	Air di dalam tangki air tidak mencukupi. Anda tidak menekan pencetus stim. Anda baru sahaja memasang kartrij ANTI-CALC baru. Kartrij ANTI-CALC tidak diletakkan dengan betul.	Isikan tangki air melebihi penunjuk MIN. Tekan dan tahan pencetus stim sehingga stim keluar. Ia mungkin memakan masa selama 30 saat sehingga stim keluar. Tekan pencetus stim dan biarkan ia ditekan semasa anda menyeterika dengan stim. Tekan dan tahan pencetus stim selama 10 saat sehingga stim keluar. Tekan kartrij ANTI-CALC ke bawah sehingga ia terkunci pada tempatnya.
	Perkakas berbunyi bip dan stim berkurangan atau tiada langsung keluar dari seterika apabila saya menekan pencetus stim.	Anda perlu mengganti kartrij ANTI-CALC.	Ganti kartrij ANTI-CALC (lihat ). Anda juga boleh menggunakan air dinyahgalian atau air yang dinyahkerak dari IronCare. Jika demikian, anda perlu membiarkan kartrij lama itu dalam petaknya.
	Lampu 'penggantian kartrij ANTI-CALC' terus berkelip.	Anda perlu mengganti kartrij ANTI-CALC.	Ganti kartrij ANTI-CALC (lihat ). Anda juga boleh menggunakan air dinyahgalian atau air yang dinyahkerak dari IronCare. Jika demikian, anda perlu membiarkan kartrij lama itu dalam petaknya.
	Perkakas mengeluarkan bunyi mengepam yang kuat (bunyi mengepam yang perlahan adalah perkara biasa).	Anda baru sahaja memasang kartrij ANTI-CALC baru. Tangki air kosong.	Terus tekan pencetus stim sehingga bunyi mengepam berhenti dan stim keluar dari plat tapak. Isikan semula tangki air dengan air dan tekan pencetus stim sehingga bunyi mengepam berhenti dan stim keluar dari plat tapak.
		Kartrij ANTI-CALC tidak berada di tempatnya yang betul. Kartrij ANTI-CALC rosak atau menunjukkan retak atau retak halus.	Letakkan kartrij ANTI-CALC (lihat ). Periksa kartrij ANTI-CALC dengan teliti. Jika anda melihat sebarang tanda kerosakan atau retak, tidak kira berapa kecil, gantikan kartrij ANTI-CALC dengan yang baru.
	Perkakas telah mati.	Fungsi auto-mati Keselamatan diaktifkan secara automatik apabila penjana stim telah tidak digunakan selama lebih dari 5 minit.	Tekan butang hidup/mati untuk mengaktifkan semula penjana stim.
	Seterika meninggalkan kilatan atau kesan pada pakaian.	Permukaan yang hendak diseterika tidak rata, contohnya ketika menyeterika di atas kelim atau lipatan pada pakaian.	PerfectCare selamat pada semua jenis pakaian. Kilatan atau kesan ini tidak kekal dan akan hilang setelah pakaian dibasuh. Elakkan daripada menyeterika di atas kelim atau lipatan, atau anda boleh letakkan kain kapas di atas kawasan yang hendak diseterika untuk mengelakkan kesan.
	Penutup papan seterika menjadi basah atau titisan air keluar dari plat tapak.	Stim telah memeluwap pada penutup papan seterika selepas sesi penyeterikaan yang lama. Anda mungkin mempunyai papan seterika yang tidak direka bentuk untuk menerima kadar stim yang tinggi dari penjana stim.	Ganti penutup papan seterika jika bahan busanya telah haus. Anda juga boleh menambah lapisan tambahan bahan felt di bawah penutup papan seterika untuk mengelakkan pemeluwapan pada papan seterika. Letakkan lapisan tambahan bahan felt di bawah penutup papan seterika untuk mengelakkan pemeluwapan pada papan seterika.
	Terlalu banyak stim keluar dari seterika.	Tetapan lajai seterika adalah tetapan OptimalTemp. Pada tetapan ini, seterika mengeluarkan output stim yang tinggi.	Aktifkan mod ECO untuk menyeterika dengan output stim yang lebih rendah. Lihat  .

	Problema	Possível causa	Solução
PT	O aparelho não produz vapor:	Não existe água suficiente no depósito da água.	Encha o depósito com água acima da indicação MIN. Mantenha o botão de vapor premido até sair vapor. Pode demorar até 30 segundos para sair vapor.
		Não premiu o botão de vapor:	Prima o botão de vapor e mantenha-o premido enquanto estiver a passar a vapor.
		Acabou de instalar uma nova recarga ANTI-CALC.	Mantenha o botão de vapor premido durante 10 segundos até sair vapor.
		A recarga ANTI-CALC não está colocada correctamente.	Pressione a recarga ANTI-CALC até esta bloquear na posição correcta.
	O aparelho emite sinais sonoros e o ferro emite menos vapor ou nenhum quando prima o botão de vapor:	Tem de substituir a recarga ANTI-CALC.	Substitua a recarga ANTI-CALC (consulte ).
	A luz de substituição da recarga ANTI-CALC permanece intermitente.	Tem de substituir a recarga ANTI-CALC.	Também pode utilizar água desmineralizada ou água descalcificada do IronCare. Nesse caso, tem de deixar a recarga gasta no compartimento.
	O aparelho produz um som elevado de bombeamento (um som de bombear subtil é normal).	Acabou de instalar uma nova recarga ANTI-CALC.	Substitua a recarga ANTI-CALC (consulte ).
		O depósito de água está vazio.	Também pode utilizar água desmineralizada ou água descalcificada do IronCare. Nesse caso, tem de deixar a recarga gasta no compartimento.
		A recarga ANTI-CALC não está na colocada.	Continue a premir o botão de vapor até o som de bombeamento parar e sair vapor pela base.
	O aparelho desligou-se.	A recarga ANTI-CALC está danificada ou apresenta fendas ou fissuras finas.	Coloque a recarga ANTI-CALC (consulte ).
		A função de desactivação automática de segurança é activada automaticamente se o gerador de vapor não for utilizado durante mais de 5 minutos.	Examine a recarga ANTI-CALC cuidadosamente. Se vir qualquer sinal de danos ou fendas, independentemente da dimensão, substitua a recarga ANTI-CALC por uma nova.
		A superfície para passar a ferro era irregular; por ex., passou o ferro sobre uma costura ou uma dobra na peça de roupa.	Prima o botão ligar/desligar para reactivar o gerador de vapor.
	O ferro deixa brilho ou marcas na peça de roupa.	O vapor condensou-se na protecção da tábua depois de uma sessão de engomar prolongada.	O PerfectCare é seguro para todas as peças de roupa. O brilho ou a marca não é permanente e desaparecerá quando lavar a peça de roupa. Evite passar o ferro sobre costuras ou dobras ou coloque um pano de algodão sobre a área a passar a ferro para evitar marcas.
	A protecção da tábua fica húmida ou saem gotas de água pela base.	Poderá ter uma tábua de engomar que não é adequada à utilização com o fluxo de vapor elevado do gerador de vapor:	Substitua a protecção da tábua se o material em espuma estiver gasto. Também pode adicionar uma camada extra de material em feltro sob a protecção da tábua para impedir a condensação na mesma.
	Sai demasiado vapor pelo ferro.	A predefinição do ferro é a regulação OptimalTemp. Nesta regulação, o ferro fornece uma elevada saída de vapor:	Coloque uma camada extra de feltro sob a protecção da tábua para evitar a condensação na tábua.
			Active o modo Eco para passar a ferro com uma saída de vapor menos intensa. Consulte  .

ปัญหา	สาเหตุที่เป็นไปได้	การแก้ปัญหา
TH เตารีดไม่สรงพลังไอน้ำ	มีน้ำในแท่งที่ไม่เพียงพอ	เติมน้ำลงในแท่งน้ำให้สูงกว่าขีดแสดงระดับต่ำสุด (MIN) จากนั้นกดค้างที่ปุ่มไพล่งไอน้ำจนกว่าจะมีไอน้ำพ่นออกมาซึ่งอาจใช้เวลาประมาณ 30 วินาที
	คุณอาจไม่ได้กดปุ่มไพล่งไอน้ำ	กดปุ่มไพล่งไอน้ำ และกดค้างไว้เมื่อรีดผ้าด้วยพลังไอน้ำ
	คุณเพิ่งติดตั้งสลับขจัดตะกรัน (ANTI-CALC) ใหม่	กดปุ่มไพล่งไอน้ำค้างไว้ 10 วินาทีจนกว่าจะมีไอน้ำออกมา
	สลับขจัดตะกรัน (ANTI-CALC) ไม่ได้ถูกไล่อ่างถูกต้อง	กดสลับขจัดตะกรัน (ANTI-CALC) ลงจนกว่าจะล็อกเข้าที่
เครื่องเสียงบี๊พและมีไอน้ำออกมาจากเตารีดน้อยหรือไม่มีเลย เมื่อนักกดปุ่มไพล่งไอน้ำ	คุณต้องเปลี่ยนสลับขจัดตะกรัน (ANTI-CALC)	เปลี่ยนสลับขจัดตะกรัน (ANTI-CALC) (โปรดดู ) นอกจากนี้ คุณยังสามารถใช้น้ำปราศจากเกลือแร่หรือน้ำที่ขจัดตะกรันแล้วจาก IronCare ในกรณีนี้ คุณต้องปล่อยให้สลับทั้งหมดอายุการใช้งานแล้วไว้ในช่อง
ไฟแสดงการเปลี่ยนสลับขจัดตะกรัน (ANTI-CALC) กระพริบต่อเนื่อง	คุณต้องเปลี่ยนสลับขจัดตะกรัน (ANTI-CALC)	เปลี่ยนสลับขจัดตะกรัน (ANTI-CALC) (โปรดดู ) นอกจากนี้ คุณยังสามารถใช้น้ำปราศจากเกลือแร่หรือน้ำที่ขจัดตะกรันแล้วจาก IronCare ในกรณีนี้ คุณต้องปล่อยให้สลับทั้งหมดอายุการใช้งานแล้วไว้ในช่อง
เครื่องเสียงบ่นน้ำเสียงดัง (เสียงการสูบน้ำเล็กน้อยถือเป็นปกติ)	คุณเพิ่งติดตั้งสลับขจัดตะกรัน (ANTI-CALC) ใหม่	กดปุ่มไพล่งไอน้ำต่อเนื่องจนกว่าเสียงสูบน้ำจะหยุด และมีไอน้ำออกมาจากแผ่นความร้อน
	น้ำในแท่งหมด	เติมน้ำในแท่งน้ำและกดปุ่มไพล่งไอน้ำจนกว่าเสียงสูบน้ำจะหยุด และมีไอน้ำออกมาจากแผ่นความร้อน
	สลับขจัดตะกรัน (ANTI-CALC) ไม่ได้ถูกใส่ให้เข้าที่	ใส่สลับขจัดตะกรัน (โปรดดู )
	สลับขจัดตะกรัน (ANTI-CALC) เสียหายหรือชำรุดหรือมีรอยร้าว	ตรวจสอบสลับขจัดตะกรัน (ANTI-CALC) ให้ทั่วถึง หากคุณเห็นความเสียหายหรือแตกร้าวแม้เพียงเล็กน้อย ให้เปลี่ยนสลับขจัดตะกรัน (ANTI-CALC) ใหม่
เครื่องปิดการทำงาน	ฟังก์ชันปลอดภัยด้วยการตัดไฟโดยอัตโนมัติจะทำงานเองเมื่อไม่ได้ใช้เครื่องทำไอน้ำนานเกินกว่า 5 นาที	กดปุ่มเปิด/ปิดเพื่เปิดเครื่องทำไอน้ำอีกครั้ง
เตารีดทำให้ผ้าที่รีดเป็นเงและมีรอยกด	พื้นผิวบริเวณที่รีดไม่เรียบ เช่น คุณอาจรีดผ้าบนรอยตะเข็บหรือมีผ้าพับซ้อน	Perfect Care ปลอดภัยสำหรับทุกเนื้อผ้า รอยเงาหรือรอยกดจะไม่เกิดขึ้นถาวรและจะหายไปเมื่อคุณซักผ้า โปรดหลีกเลี่ยงการรีดผ้าเนื้อรอยตะเข็บหรือรอยพับซ้อน หรือคุณสามารถวางผ้าฝ่ายเหนือบริเวณที่จะรีดเพื่อป้องกันรอยกดและรอยพับ
ผ้ารองรีดเปียกหรือมีหยดน้ำหยดออกจากแผ่นความร้อน	ไอน้ำกลั่นตัวบนผ้ารองรีดหลังจากรีดผ้าเป็นเวลานาน	ให้เปลี่ยนผ้ารองรีดหากไม่เริ่มสึกหรอ และคุณสามารถเพิ่มชั้นผ้าสักหลาดใต้ผ้ารองรีดเพื่อป้องกันไอน้ำกลั่นตัวเป็นหยด
	ผ้ารองรีดที่คุณใช้อยู่อาจไม่ได้รับการออกแบบให้สามารถใช้ได้กับอัตราการทำไอน้ำสูงของเครื่องทำไอน้ำ	นำบนผ้ารองรีด
	ใช้ชั้นผ้าสักหลาดใต้ผ้ารองรีดเพื่อป้องกันไอน้ำกลั่นตัวเป็นหยด	นำบนผ้ารองรีด
ไอน้ำออกมาจากเตารีดมากเกินไป	การตั้งค่าเริ่มต้นของเตารีดเป็นการตั้งค่า OptimalTemp ในการตั้งค่านี้ เตารีดจะไพล่งไอน้ำระดับสูง	เปิดใช้งานโหมด ECO เพื่อรีดผ้าด้วยพลังไอน้ำระดับต่ำ โปรดดู 

Sự cố	Nguyên nhân có thể	Giải pháp	
VI	Thiết bị không phun hơi nước.	Không có đủ nước trong ngăn chứa. Bạn vẫn chưa ấn nút bấm hơi nước. Bạn vừa mới lắp đặt mô-đun ANTI-CALC mới. Mô-đun ANTI-CALC không được đặt đúng cách.	Châm nước vào ngăn chứa dưới chỉ báo mức Tối thiểu. Ấn và giữ nút bấm hơi nước cho đến khi hơi nước thoát ra. Có thể mất đến 30 giây để hơi nước thoát ra. Ấn và giữ nút bấm hơi nước trong khi ủi hơi. Ấn và giữ nút bấm hơi nước trong 10 giây cho đến khi hơi nước thoát ra. Ấn xuống mô-đun ANTI-CALC cho đến khi nó khớp với vị trí.
	Thiết bị phát tiếng bíp và có ít hoặc không có hơi nước thoát ra khỏi bàn ủi khi tối ấn nút bấm hơi nước.	Bạn phải thay thế mô-đun ANTI-CALC.	Để thay thế mô-đun ANTI-CALC (xem ) Bạn cũng có thể dùng nước đã được khử khoáng hoặc nước đã được khử cặn từ IronCare. Trong trường hợp này, bạn nên để mô-đun đã cặn khí vào trong ngăn.
	Đèn 'thay thế mô-đun ANTI-CALC' nhấp nháy liên tục.	Bạn phải thay thế mô-đun ANTI-CALC.	Cách thay thế mô-đun ANTI-CALC (xem ) Bạn cũng có thể dùng nước đã được khử khoáng hoặc nước đã được khử cặn từ IronCare. Trong trường hợp này, bạn nên để mô-đun đã cặn khí vào trong ngăn.
	Thiết bị phát ra tiếng xả khí lớn (tiếng xả khí khó thấy là bình thường).	Bạn vừa mới lắp đặt mô-đun ANTI-CALC mới. Ngăn chứa nước hết nước.	Tiếp tục ấn nút bấm hơi nước cho đến khi tiếng xả khí ngừng lại và hơi nước thoát ra khỏi mặt đế. Châm lại nước vào ngăn chứa nước và ấn nút bấm hơi nước cho đến khi tiếng xả khí ngừng lại và hơi nước thoát ra khỏi mặt đế.
		Mô-đun ANTI-CALC không ở đúng vị trí. Mô-đun ANTI-CALC bị hỏng hoặc có các vết nứt nhỏ.	Cách đặt mô-đun ANTI-CALC (xem ) Kiểm tra kỹ mô-đun ANTI-CALC. Nếu bạn thấy bất kỳ dấu hiệu hư hỏng hoặc vết nứt nào, cho dù có nhỏ, hãy thay thế mô-đun ANTI-CALC bằng một mô-đun mới
	Thiết bị đã tắt.	Chức năng Tự động tắt an toàn được kích hoạt tự động khi bộ tạo hơi nước không được sử dụng quá 5 phút.	Bấm nút on/off (bật/tắt) để kích hoạt lại bộ tạo hơi nước.
	Bàn ủi để lại vết bóng hoặc vết hằn trên quần áo.	Bề mặt được ủi không phẳng, ví dụ do bạn ủi trên đường nổi hoặc vết gấp của quần áo.	Perfect Care (Chăm sóc Hoàn hảo) an toàn cho mọi loại quần áo. Vết bóng hoặc vết hằn không lưu lại vĩnh viễn và sẽ mất đi khi bạn giặt quần áo. Tránh ủi trên đường nổi hoặc vết gấp hoặc bạn có thể đặt một miếng vải bông phía trên vùng được ủi để tránh vết hằn tại đường nổi hoặc vết gấp.
	Lớp phủ ván ủi bị ướt hoặc nước nhỏ thành giọt từ mặt đế bàn ủi.	Hơi nước ngưng tụ trên lớp phủ ván ủi sau khi ủi lâu. Bạn có thể có ván ủi không được thiết kế để chịu được tốc độ hơi nước cao của bộ tạo hơi nước.	Thay thế lớp phủ ván ủi nếu vật liệu bọt xốp đã bị mòn. Bạn có thể thêm một lớp vật liệu nỉ ở dưới lớp phủ ván ủi để tránh sự ngưng tụ trên ván ủi. Thêm một lớp vật liệu nỉ dưới lớp phủ ván ủi để tránh sự ngưng tụ trên ván ủi.
	Có quá nhiều hơi nước thoát ra khỏi bàn ủi.	Cài đặt OptimalTemp là cài đặt mặc định của bàn ủi. Bàn ủi sẽ phun lượng hơi nước cao ở cài đặt này.	Kích hoạt chế độ ECO để ủi với lượng hơi nước thấp hơn. Xem 

問題	可能原因	解決方法
ZH-T 產品不會產生蒸氣。	水箱中的水量不足。	加水至超過 MIN 刻度。按住蒸氣觸動器，直到冒出蒸氣為止。可能需要 30 秒才會冒出蒸氣。
	您尚未按下蒸氣觸動器。	按下蒸氣觸動器，並在進行蒸氣熨燙時，繼續按住。
	您剛安裝了新的抗鈣化匣。	按住蒸氣觸動器 10 秒，直到蒸氣冒出。
	抗鈣化匣沒有正確裝入。	壓下抗鈣化匣，直到卡入定位。
我壓下蒸氣觸動器時，產品發出嗶聲，且冒出較少蒸氣，甚至沒有蒸氣。	您必須更換抗鈣化匣。	更換抗鈣化匣 (請參閱 )。您也可以使用軟水或來自 IronCare 的除垢水。若是這樣，您必須將用盡的抗鈣化匣留在槽中。
「抗鈣化匣更換」指示燈不斷閃爍。	您必須更換抗鈣化匣。	更換抗鈣化匣 (請參閱 )。您也可以使用軟水或來自 IronCare 的除垢水。若是這樣，您必須將用盡的抗鈣化匣留在槽中。
產品會發出響亮的汲水聲。(細微的汲水聲是正常現象)	您剛安裝了新的抗鈣化匣。	持續按下蒸氣觸動器，直到汲水聲停止，且蒸氣從底盤冒出。
	水箱是空的。	加水至水箱，並按下蒸氣觸動器，直到汲水聲停止，且蒸氣從底盤冒出。
	抗鈣化匣沒有正確裝入。	裝入抗鈣化匣 (請參閱 )。
	抗鈣化匣受損或出現裂痕或裂縫。	徹底檢查抗鈣化匣。如果發現受損或裂痕，不論多細微，都請換上新的抗鈣化匣。
產品電源關閉。	當蒸氣製造器靜置時間超過 5 分鐘以上時，安全自動斷電功能便自動啟動。	按下開/關按鈕，重新啟動蒸氣製造器。
熨斗在衣服上留下亮痕或燙印。	待熨燙的表面不平整，例如褶縫或折線。	Perfect Care 適合各種衣物。亮痕或燙印並非永久，會在衣服洗滌後消失。請避開褶縫或折線熨燙，或是在待熨燙的區域上放置一塊棉布，以避免留下燙印。
熨燙板布套會變濕，或是水滴會從底盤流出。	長時間熨燙後，蒸氣會凝結在熨燙板布套上。	如果熨燙板布套的泡棉已破損，請加以更換。您也可在熨燙板布套下加入一層額外的毛氈布，防止水蒸氣在熨燙板上凝結。
	您的熨燙板設計可能無法承受蒸氣製造器所產生的高壓蒸氣。	在熨燙板布套下加入一層額外的毛氈布，防止水蒸氣在熨燙板上凝結。
熨斗冒出的蒸氣過多。	熨斗的預設設定為 Optimal-Temp 設定。在此設定下，熨斗使用高蒸氣輸出。	啟動 ECO 模式，以使用較低的蒸氣輸出熨燙。請參閱  。

问题	可能的原因	解决方法
ZH-S 蒸汽挂烫机不能产生蒸汽	水箱中水不足。	为水箱加水至超过最低 (MIN) 水位标示。按住蒸汽开关，直至蒸汽喷出。可能需要 30 秒才能喷出蒸汽。
	您未按下蒸汽开关。	进行蒸汽熨烫时，应一直按住蒸汽开关。
	您刚刚安装了新的防水垢滤芯。	按住蒸汽开关 10 秒钟，直至蒸汽喷出。
	防水垢滤芯没装好。	向下按防水垢滤芯，直至其锁定到位。
	按蒸汽开关时，产品发出蜂鸣音，熨斗产生很少的蒸汽或无蒸汽。	更换防水垢滤芯（请参阅  ）。您也可以使用软化水或经 IronCare 除垢的水。在此情况下，需将报废的滤芯留在仓内。
	“防水垢滤芯更换”指示灯持续闪烁。	更换防水垢滤芯（请参阅  ）。您也可以使用软化水或经 IronCare 除垢的水。在此情况下，需将报废的滤芯留在仓内。
	产品发出抽水声。（小的抽水声是正常的）	您刚刚安装了新的防水垢滤芯。持续按蒸汽开关，直至抽水声停止，底板冒出蒸汽。
	水箱没有水	为水箱加水，按下蒸汽开关，直至抽水声停止，底板冒出蒸汽。
	防水垢滤芯没装好。	放置防水垢滤芯（请参阅  ）。
	防水垢滤芯已损坏或出现裂痕或细缝。	请仔细检查防水垢滤芯。如果发现任何损坏或裂痕，不管多小，均请换用新防水垢滤芯。
	产品已关闭。	当未使用蒸汽发生器的时间超过 5 分钟时，安全自动关熄功能将自动启动。按开/关按钮重新启动蒸汽发生器。

问题	可能的原因	解决方法
熨斗在衣物上留下亮斑或印痕。	熨烫表面不均匀，例如，因为您在衣物缝合或折叠处进行熨烫。	Perfect Care 安全适用于各种可熨面料。亮斑或印痕不会持久存在，洗衣后，它们便可消失。避免熨烫缝合或折叠处，或者您可以在熨烫区域上放一块棉布，以免产生印痕。
熨衣板盖变湿或底板上有水滴冒出。	长时间熨烫操作后，蒸汽会冷凝在烫衣板盖上。	如果泡沫材料已破损，请更换烫衣板盖。 您还可以在烫衣板盖下方增加一层毛毡垫，以防烫衣板上出现冷凝现象。
熨斗冒出很多蒸汽。	您的烫衣板可能并非设计用于应对蒸汽发生器的高速蒸汽。 熨斗的默认设置 OptimalTemp 智能温控科技设置。在该设置下，熨斗可提供强劲的蒸汽输出。	在熨衣板外罩下方增加一层毛毡垫，以防熨衣板上出现冷凝现象。 启用 ECO 环保低能耗模式，使熨斗采用低蒸汽输出。请参阅  .

PHILIPS

产品

: 飞利浦蒸汽电熨斗

型号

: GC7635

额定电压

: 220V ~

额定频率

: 50Hz

额定输入功率

: 2000 W

生产日期

: 请见产品本体

产地

: 印度尼西亚

制造商: 飞利浦电子香港有限公司

香港新界沙田香港科技园科技道东五号

经销单位: 飞利浦（中国）投资有限公司

上海市天目西路218号1602-1605

全国顾客服务热线: 4008 800 008

本产品根据国标 GB4706.1-2005, GB4706.2-2007, GB4343.1-2009及GB17625.1-2012制造

保留备用

发行日期：2018-01-02

33

مشکل	علت احتمالی	راه حل
FA دستگاه بخار تولید نمی کند.	آب کافی در مخزن آب وجود ندارد.	مخزن آب را فراتر از علامت MIN پر کنید. دکمه بخار را فشار داده و نگه دارید تا بخار بیرون بیاید. بیرون آمدن بخار ممکن است ۳۰ ثانیه طول بکشد.
	اهرم بخار را فشار نداده اید.	اهرم بخار را فشار دهید و آن را هنگام اتو کردن با بخار در حالت فشار داده نگاه دارید.
	شما یک کارتریج ANTI-CALC را اخیراً نصب کرده اید.	اهرم فشار را به مدت ۱۰ ثانیه فشار داده و نگاه دارید تا بخار بیرون بیاید.
	کارتریج ANTI-CALC به طرز صحیح در جای خود قرار نگرفته است.	کارتریج ANTI-CALC را به پایین فشار داده تا در محل خود قفل شود.
	شما باید کارتریج ANTI-CALC را تعویض کنید.	کارتریج ANTI-CALC را تعویض کنید (به  مراجعه کنید). همچنین می توانید از آب املاح گرفته یا آب جرم گرفته شده از طریق IronCare استفاده کنید. در این صورت، باید کارتریج استفاده شده را در محفظه قرار دهید.
چراغ 'ANTI-CALC cartridge replacement' به چشمک زدن ادامه خواهد داد.	شما باید کارتریج ANTI-CALC را تعویض کنید.	کارتریج ANTI-CALC را تعویض کنید (به  مراجعه کنید). همچنین می توانید از آب املاح گرفته یا آب جرم گرفته شده از طریق IronCare استفاده کنید. در این صورت، باید کارتریج استفاده شده را در محفظه قرار دهید.
دستگاه صدای پمپ کردن بلندی را از خود تولید می کند (صدای پمپ کردن اندک امری عادی محسوب می شود).	شما یک کارتریج ANTI-CALC را اخیراً نصب کرده اید.	به فشار دادن اهرم بخار ادامه دهید تا صدای پمپ زدن متوقف شود و بخار از کف اتو خارج شود.
	مخزن آب خالی است.	مخزن آب را پر کنید و به فشار دادن اهرم بخار ادامه دهید تا صدای پمپ زدن متوقف شود و بخار از کف اتو خارج شود.
	کارتریج ANTI-CALC در جای خود قرار نگرفته است.	کارتریج ANTI-CALC را در محل خود قرار دهید (به  مراجعه کنید).
	کارتریج ANTI-CALC آسیب دیده است یا نشان می دهد شکسته شده یا ترک برداشته است.	کارتریج ANTI-CALC را بررسی کنید. اگر هر گونه نشانه آسیب یا ترک خوردگی هر چقدر هم که کوچک باشد را مشاهده کردید از کارتریج ANTI-CALC استفاده نکنید.
دستگاه خاموش شده است.	عملکرد خاموش کردن ایمنی هنگامی که تولید کننده بخار برای بیش از ۵ دقیقه استفاده نشود به به صورت اتوماتیک فعال می شود.	دکمه خاموشی/روشن را برای فعال کردن مجدد تولید کننده بخار فشار دهید.
اتو روی پارچه برق می اندازد یا جای اتو روی پارچه می ماند.	سطحی که روی آن اتو می کنید ناصاف بوده است، برای مثال روی یک درز یا محل تاخوردگی در پارچه اتو می کرده اید.	Perfect Care برای انواع پوشاک قابل استفاده است. برق و اثر باقی مانده دائمی نیست و هنگامی که پوشاک شسته شود، محو خواهد شد. از اتو کردن روی درزها یا محل تا شدگی خودداری کنید یا یک پارچه نخی را روی محلی که باید اتو شود قرار دهید تا خط روی پارچه نیافتد.
روکش میز اتو خیس می شود یا قطرات آب از کف اتو خارج می شوند.	بخار روی روکش میز اتو پس از یک جلسه طولانی اتو کنشی جمع شده است.	اگر پارچه اسفنجی سائیده شده باشد، روکش میز اتو را تعویض کنید. همچنین می توانید یک لایه اضافه نمدی زیر روکش میز اتو قرار دهید تا از میعان بخار روی میز اتو جلوگیری بعمل آورید.
	ممکن است میز اتوی شما برای مقدار بخاری که توسط این تولید کننده بخار تولید می شود مناسب نباشد.	یک لایه اضافه نمذ زیر روکش میز اتو قرار دهید تا از میعان بخار روی میز اتو جلوگیری بعمل آورید.
بخار بیش از حد از اتو خارج می شود.	حالت پیش فرض اتو روی وضعیت OptimalTemp (درجه حرارت مطلوب) قرار گرفته است. در این وضعیت اتو بالاترین میزان بخار را تولید می کند.	حالت ECO در اتو را فعال کنید تا خروجی بخار کاهش یابد. 

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
AR		
لا يقوم الجهاز بضح أي كمية بخار.	لا توجد كمية كافية من الماء في الخزان.	املا خزان المياه بما يصل بعد مؤشر الحد الأدنى MIN. واضغط باستمرار على زر إطلاق البخار لحين خروج البخار وقد يستغرق خروج البخار نحو ٣٠ ثانية.
	ربما لم تقم بالضغط على زر تشغيل البخار.	اضغط على زر تشغيل البخار واستمر في الضغط عليه أثناء التي بالبخار.
	لقد قمت بتركيب خرطوشة جديدة لمقاومة الترسبات.	اضغط باستمرار على زر تشغيل البخار لمدة ١٠ ثواني لحين خروج البخار.
	لم يتم تركيب خرطوشة مقاومة الترسبات بصورة سليمة.	اضغط على خرطوشة مقاومة الترسبات حتى تثبت في مكانها المخصص.
يصدر الجهاز صافرة ويخرج مقدار ضئيل من البخار أو لا يخرج نهائياً من المكواة عند الضغط على زر تشغيل البخار.	يلزم استبدال خرطوشة مقاومة الترسبات.	استبدال خرطوشة مقاومة الترسبات (راجع ). يمكنك كذلك استخدام ماء مقطر أو ماء منزوع منه الترسبات باستخدام IronCare. في تلك الحالة، يتعين عليك ترك الخرطوشة المستهلكة في الحقيبة.
يستمر مصباح "استبدال خرطوشة مقاومة الترسبات" في الوميض.	يلزم استبدال خرطوشة مقاومة الترسبات.	استبدال خرطوشة مقاومة الترسبات (راجع ). يمكنك كذلك استخدام ماء مقطر أو ماء منزوع منه الترسبات باستخدام IronCare. في تلك الحالة، يتعين عليك ترك الخرطوشة المستهلكة في الحقيبة.
يصدر الجهاز صوت ضح مرتفع (صوت الضح البسيط أمر عادي).	لقد قمت بتركيب خرطوشة جديدة لمقاومة الترسبات.	استمر في الضغط على زر تشغيل البخار لحين توقف صوت الضح وخروج البخار من قاعدة الكي.
	خزان الماء فارغ.	أعد تعبئة خزان المياه بالماء واضغط على زر تشغيل البخار لحين توقف صوت الضح وخروج البخار من قاعدة الكي.
	لم يتم تركيب خرطوشة مقاومة الترسبات في مكانها.	قم بتركيب خرطوشة مقاومة الترسبات (راجع ).
	خرطوشة مقاومة الترسبات تالفة أو بها شقوق أو تشققات رفيعة.	افحص خرطوشة مقاومة الترسبات جيدًا. إذا رأيت أية علامة من علامات التلف أو الشقوق، بغض النظر عن صغرها، فيجب استبدال خرطوشة مقاومة الترسبات بأخرى جديدة.
الجهاز يتوقف.	يتم تلقائياً تشغيل وظيفة إيقاف التشغيل التلقائي لدواعي الأمان عندما لا يتم استخدام مولد البخار لمدة تزيد عن ٥ دقائق.	اضغط على زر تشغيل/إيقاف التشغيل لإيقاف تشغيل مولد البخار.
تترك المكواة برهة أو بصمة على الملابس.	السطح الذي تم كيه لم يكن مستويًا، مثلاً لأنك كنت تكوي على درزة أو طية في الملابس.	تعتبر Perfect Care آمنة الاستخدام على كل أنواع الملابس. لا يدوم البريق أو البصمة على الملابس بل يخفان بغسله. تجنب الكي فوق الدرزات أو الطيات، أو يمكنك وضع قطعة قماش قطنية فوق المنطقة المطلوب كيها لتجنب البصمات.
يصبح غطاء طاولة الكي رطباً أو تنسرب قطرات ماء من قاعدة الكي.	يتكاثف البخار على غطاء طاولة الكي بعد جلسة كي طويلة.	استبدل غطاء طاولة الكي إذا كانت المادة الرغوية قد تآكلت. كما يمكنك وضع طبقة إضافية من اللباد تحت غطاء طاولة الكي لمنع حدوث التكثيف على طاولة الكي.
	قد يكون تصميم طاولة الكي لديك لا يتماشى مع معدل البخار المرتفع الخاص بمولد البخار.	يمكنك وضع طبقة إضافية من اللباد تحت غطاء طاولة الكي لمنع حدوث التكثيف على طاولة الكي.
تخرج كمية بخار مرتفعة من المكواة.	الإعداد الافتراضي للمكواة هو إعداد OptimalTemp. توفر المكواة في ظل هذا الإعداد كمية بخار مرتفعة.	قم بتشغيل الوضع ECO للكي باستخدام كمية بخار أقل. راجع  .



Specifications are subject to change without notice.

技术规格如有变更，恕不另行通知。

©2015 Koninklijke Philips Electronics N.V.

All rights reserved / 保留所有权利。

Document order number / 文件编号: 4239.000.8956.4

